ÉRDEKLŐDŐKNEK SZÁNT INFORMÁCIÓK AZ IIPLANRENTIER® ADÁSVÉTELI SZERZŐDÉS MEGKÖTÉSÉT MEGELŐZŐEN, ÚGYMINT INFORMÁCIÓK A SZERZŐDÉSTŐL VALÓ ELÁLLÁS JOGÁRÓL (a továbbiakban: „Információ”)

INFORMATION PROVIDED TO INTERESTED PARTIES PRIOR TO THE CONCLUSION OF AN IIPLANRENTIER® PURCHASE CONTRACT BY REMOTE MEANS AND ADVICE ON THEIR RIGHT TO WITHDRAW FROM THE CONTRACT (the “Information”)

MINTA

Az Eladó jogosult a jogszabályi rendelkezésekkel összhangban javaslatot tenni iiplanRentier® (a továbbiakban: Szerződés) Adásvételi Szerződésre és annak megkötésére, az érdekelt fél érdekelt a Szerződés megkötésében. Ennek fényében az Eladó a következő információkat nyújtja az érdekelt feleknek a Szerződés megkötése előtt annak érdekében, hogy az érdekelt felet a lehető legjobban és kellő időben tájékoztassa. Ez összhangban áll a Cseh Köztársaság Polgári Törvénykönyvének 89/2012 Sb. törvény 1820 szakaszával (a továbbiakban: Polgári Törvénykönyv). Az információ a szerződéses viszony tartalmára, valamint a megkötött Szerződéstől való elállás lehetőségére vonatkozik.

The Seller is entitled to offer the conclusion of, and to conclude, an iiplanRentier® Purchase Contract (the “Contract”) in accordance with the law, and the interested party is interested in concluding the Contract. In view of this fact, the Seller provides the interested party with the following Information prior to the possible conclusion of the Contract in an effort to inform the interested party as best as possible and in sufficient time prior to the actual conclusion of the Contract about certain essential aspects of the contractual relationship, such being in accordance with Section 1820 of Act No 89/2012, the Civil Code, as amended (the “Civil Code”). The Information relates to the content of the contractual relationship, including information about the possibility of withdrawing from the Contract once it has been concluded.

Az információk elérhetők Értékesítő ibis.ibisingold.com honlapjain (a továbbiakban az "Értékesítő honlapjain"). Ezeket az érdeklődő a szerződés megkötésére irányuló javaslattal együtt szintén megkapja pdf formátumban. A szerződés megkötésére irányuló javaslat azt követő jóváhagyásával igazolja, hogy az információkkal kielégítő formában és a Szerződés megkötését megelőzően megfelelő időben megismerkedett, az információkat megértette, és a bennük foglalt adatokkal egyetért, továbbá, hogy az információkkal kapcsolatos bármilyen további kérdése Értékesítő által kielégítően megválaszolásra került.

The information is available on the website of the Seller ibis.ibisingold.com (hereinafter referred to as the "Seller’s Website"). The Interested Party will receive it together with a proposal to conclude the Contract in PDF format, while after accepting the proposal to conclude the Contract they will also confirm they have been familiarized with the Information adequately and sufficiently in advance before concluding the Contract, that they understand the Information and that they agree with the data included and have received satisfactory answers to any potential questions regarding the Information from the Seller.

1. INFORMÁCIÓK RÓLUNK | INFORMATION ABOUT US

CÉGNÉV COMPANY NAME	**IBIS InGold, a.s. (a továbbiakban: az Eladó)** IBIS InGold, a.s. (the “Seller”)
TÁRSASÁGI FORMA LEGAL FORM	**részvénytársaság** public limited company (akciová společnost)
CÉGJEGYZÉKSZÁM REGISTRATION NUMBER	**25 52 54 33**

SZÉKHELY REGISTERED OFFICE	**Rybná 682/14, 110 00 Praha 1 - Staré Město, Cseh Köztársaság (Czech Republic)** Rybná 682/14, 110 00 Praha 1 – Staré Město, Czech Republic
REGISZTRÁCIÓ INCORPORATION	**Prágai Városi Bíróság Cégjegyzékének B cikkelye, 18920. tétele alatt bejegyezve** Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, register entry B 18920
FŐTEVÉKENYSÉGI KÖR CORE BUSINESS	**a Kereskedelemről szóló Törvény 1–3. mellékletében nem részletezett gyártás, kereskedelem és szolgáltatások** manufacture, trade and services not specified in Annexes 1 to 3 to the Trading Act
ELLENŐRZŐ HIVATAL ASSAY OFFICE	**regisztrációs szám: 12983** registration number 12983
LEVELEZÉSI CÍM CORRESPONDENCE ADDRESS	**IBIS InGold, a.s., Ügyfélközpont, Jiráskova 908, 676 02 Moravské Budějovice, Cseh Köztársaság (Czech Republic)** IBIS InGold, a.s., Customer Support Centre, Jiráskova 908, 676 02 Moravské Budějovice, Czech Republic
EMAIL CONTACT EMAIL	**shop@ibisingold.com**
HONLAP WEBSITE	**www.ibisingold.com**
ÜGYFÉLSZOLGÁLAT CUSTOMER SERVICE LINE	**(+420) 568 408 088 (hétfőtől péntekig 8:00 - 18:00)** (+420) 568 408 088 (Monday to Friday 8 a.m. – 6 p.m.)

2. A SZERZŐDŐ FELEK JOGI KAPCSOLATÁVAL, JOGSZABÁLYOKKAL ÉS INFORMÁCIÓKKAL KAPCSOLATOS JOGI RENDELKEZÉS, A SZERZŐDÉS NYELVE | LEGAL SYSTEM GOVERNING THE PARTIES' LEGAL RELATIONSHIP, APPLICABLE LAW, AND LANGUAGE IN WHICH THE CONTRACT MAY BE CONCLUDED

A Szerződés által létrehozott jogviszonyokat és a Szerződéshez kapcsolódó jogviszonyokat, valamint az érvényesség kérdését és a megtámadhatóság következményeit a cseh törvények szabályozzák. Ezért a Szerződő felek a cheh jogot fogadják el alkalmazandó jog gyanánt. A Cseh Köztársaság bíróságai tárgyi és helyi hatáskörrel rendelkeznek a Szerződéssel kapcsolatos jogviták bírósági rendezésére. Az Eladó a Cseh Köztársaság jogszabályait veszi alapul a Szerződés megkötését megelőzően, az érdekelt felekkel fennálló kapcsolat kialakításában. A Szerződést az Eladó honlapján elérhető nyelveken lehet megkötni. Az információkat ezeken a nyelveken kell megadni, és az Eladó írásban ezeken a nyelveken tartja Önnel a kapcsolatot. Abban az esetben, ha a Szerződést két nyelven kerül megkötésre, a Szerződő felek megállapodnak abban, hogy a Szerződés egyes nyelvi változatai közötti eltérések esetén a Szerződés angol változata irányadó. A fogyasztónak a peren kívüli vitarendezéshez való jogát ezen Információk 30. része ismerteti.

Legal relations arising from and related to the Contract, including matters of validity and consequences of invalidity, are governed by Czech law. Therefore, by agreement of the Parties, the applicable law is Czech law. The courts of the Czech Republic have subject-matter and territorial jurisdiction over disputes relating to the Contract. The Seller views the legislation of the Czech Republic as a basis for the establishment of relationships with the interested party prior to the conclusion of the Contract. The Contract may be concluded in the languages available on the Seller's Website. Information will be provided to you in these languages and the Seller will communicate with you in writing in these languages. If the Contract is bilingual, the Parties agree that, in the event of any inconsistency between the different language versions of the Contract, the English version of the Contract will prevail. The consumer's right to alternative dispute resolution is described in point 30 of this Information.

MINTA

3. MIT JELENT A BEFEKTETÉSI ARANY | INVESTMENT GOLD – WHAT IT IS

A befektetési arany az arany egy különleges fajtája, ami befektetési eszközként kerül felhasználásra, az értékpapírokhoz hasonlóan. Kínálható arany rúd (téglák) vagy nagy finomságú (999,9-ig) és meghatározott súlyú érmék formájában, nemcsak gyűjteményekbe, hanem befektetésként is megvásárolható. A befektetési arany a tőke befektetésének biztonságos módja.

Investment gold is a specific form of gold that is used as an investment instrument similar, for example, to securities. It may be offered in the form of gold bars or coins with high fineness (up to 999.9) and a defined weight. These are purchased not only for collecting purposes, but also as an investment. Investment gold is a safe way of storing financial capital.

4. BEFEKTETÉSI ARANY ÉS AZ ÁFA | INVESTMENT GOLD AND VAT

A befektetési arany az Európai Unió minden országában mentesül ÁFA alól, összhangban az Európai Unió irányelveivel. Más országokban a befektetési arany behozatalára az adott ország adózási szabályai vonatkoznak.

In all European Union countries, investment gold is exempt from VAT under an EU directive. Other countries follow the rules of their tax code for imports of investment gold.

5. MIT JELENT A FINOMSÁG | FINENESS – WHAT IT IS

A finomság („finom“ = színtiszta, hamisítatlan) a nemesfémből készült tárgy, illetve a rúd arányos súlytartalmát jellemző számadat. A finomság kifejezhető szokásosan karátokban, vagy egy korszerűbb, "ezredeshelyre kerekített" pontossággal. Karátok esetén a meghatározás abból indul ki, hogy az 1 000 g/kg tömegű színtiszta arany finomsága 24 karát. E szerint tehát 1 karát a teljes tömeg 1/24 részét fejezi ki, a színtiszta fém pedig 24 karátos (999,9 ezrednyi finomságú). Az ezredesre kerekített módszerhez hasonlóan megadott (többnyire három számjegyű) számérték azt mutatja, mennyi színtiszta fém található 1000 egységnyi rúdban.

Fineness is a value, expressed as a number, indicating the proportion, by mass, of precious metal contained in an object or alloy. Fineness is expressed either traditionally in terms of carats or by the more modern “parts-per-thousand” method. Carats are based on the definition that pure gold with a content of 1,000 g/kg has fineness of 24 carats. One carat corresponds to 1/24 of the weight, so the metal in its pure form is 24 carats. The parts-per-thousand method is similar – the number (usually three digits) denotes the fineness of an alloy by parts per thousand of pure metal. Pure metal is denoted as 999.0 or higher.

6. MI A BEFEKTETÉSI RÚD | INVESTMENT BAR – WHAT IT IS

A befektetési rúd a befektetési fém fizikai formáját jelenti. Az ilyen formában előállított befektetési fémen fel van tüntetve egy bélyegzett sorozatszám, súly, finomság, a fém típusa és a gyártó. Ez az információ szerepel a hitelességi igazolásban is, amely a rúddal együtt kerül átadásra.

An investment bar is a form of physical investment metal. Investment metal processed in this manner is stamped with a serial number and the weight, fineness, type of metal, and manufacturer. This information is also listed on the certificate of authenticity that comes with the bar.

MINTA

7. MI A BEFEKTETÉSI ÉRME | INVESTMENT COIN – WHAT IT IS

A befektetési érme a befektetési fém fizikai formáját jelenti. Az ilyen formában előállított befektetési fémen fel van tüntetve a nominális érték, a súly, a finomság, a fém típusa, a gyártás éve és a gyártó adatai. Az érmével együtt egy hitelességi igazolás jár.

An investment coin is a type of investment metal in physical form. Investment metal processed in this manner is stamped with the nominal value, weight, fineness, type of metal, year of mintage, and manufacturer. When a coin is delivered to you, it is accompanied by a certificate of authenticity.

8. MI A BEFEKTETÉSI RÚD VAGY ÉRME SZETT | SET OF INVESTMENT BARS OR COINS – WHAT IT IS

Egy szett egy meghatározott számú rúd vagy érme egysége, amelyet az Eladó egészében szállít ki - a szettben szereplő egyes rúd vagy érme nem szállítható ki külön.

A set is a collection of a clearly defined number of bars or coins that the Seller supplies only as a whole. The individual bars or coins of a set cannot be supplied separately.

9. EREDETISÉG IGAZOLÁS | CERTIFICATE OF AUTHENTICITY

Az eredetiség igazolás minden befektetési rúd, érme vagy szett tartozéka. Az eredetiség igazolás a következőket tartalmazza:

When an investment bar, coin or set is delivered to you, it is accompanied by a certificate of authenticity. A certificate of authenticity includes:

- egy számot, adatokat a finomságról, a súlyról, a befektetési fémről és a gyártóról rúd és/vagy rúd szett esetében;
  the number, fineness, weight, investment metal, and manufacturer, for a bar and/or set of bars;
- érmék és/vagy érme szett esetében a névleges értéket, súlyt, finomságot, a fém típusát és a gyártót.
  the nominal value, weight, fineness, type of metal, and manufacturer, for a coin and/or set of coins.

Ezek az adatok megegyeznek a rúdon vagy az érmén szereplő adatokkal. Az eredetiség igazolás az eredeti biztonsági csomagolás részét képezheti, vagy mellékelten kerül kiszállításra. Az rúd, vagy gyártója, vagy szállítója meg határozza az eredetiség igazolás formáját.

These details are identical to those stamped on the bar or coin. A certificate of authenticity may be included in the original security packaging or supplied separately. The form taken by the certificate of authenticity is determined by the manufacturer or supplier of the bar, coin, or set.

Az Eladó garantálja, hogy Ön a megvásárolt befektetési rúd, érm és/vagy szett első tulajdonosa.

The Seller guarantees that you are the first holder of the investment bars, coins, and/or sets you are purchasing.

MINTA

10. MI AZ IIPLANRENTIER® | IIPLANRENTIER® – WHAT IT IS

iiplanRentier® a neve annak az intelligens befektetési tervnek, amely lehetővé teszi, hogy 311 g-os Lady Fortuna rudak (a „Vásárlás tárgya") formájában befektetési nemesfémeket vásároljon a Vásárlás Tárgyának súly szerinti fokozatos megvásárlásával. Lehetőséget biztosít továbbá arra, hogy folyamatos kifizetéseket eszközöljön (befektetési arany és készpénz formájában), vagy a megvásárolt grammokat átvihesse egy iiplanGold® szerződésbe, egy iiplanMax® szerződésbe, egy másik iiplanRentier® szerződésbe vagy a jövőben egy másik, az Eladónál regisztrált szerződésbe. Az Eladó az Ön által megvásárolt befektetési fém súlyát egy úgynevezett Súlyszámlán („Súlyszámla") tartja nyilván. A szerződést határozatlan időre kötik.

iiplanRentier® is the name given to a smart investment plan that allows you to purchase investment precious metals in the form of 311 g Lady Fortuna bars (the "Subject of Purchase") by buying the weight of the Subject of Purchase incrementally. It also offers you the option of making continuous withdrawals (in the form of investment gold and cash) or transferring the grams you have purchased to an iiplanGold® contract, an iiplanMax® contract, another iiplanRentier® contract or, in the future, to another contract registered with the Seller. The Seller records the weight of the investment metal you have purchased in what is called a Weight Accumulation Account (the "Weight Accumulation Account"). The contract is concluded for an indefinite term.

Az iiplanRentier® a fizikai befektetési arany kedvező árát biztosítja Önnek. A vonzó ár nem az egyetlen előny - Ön tiszta aranyat vásárol, amely a neves svájci PAMP finomítóból származik, és amelyet a VERISCAN™ segítségével ellenőrizhető. A VERISCAN™ egy egyedülálló technológia, amelyet a PAMP használ, és lehetővé teszi a rúd vagy érme eredetiségének egyszerű, sérülésmentes ellenőrzését.

iiplanRentier® offers you physical investment gold at a competitive price. Besides the appealing price, you are buying pure gold that comes from the prestigious PAMP refinery in Switzerland and is verifiable via VERISCAN™. VERISCAN™ is a unique technology from the PAMP refinery that makes it very easy to verify the authenticity of bars or coins without damaging them.

A rendszeres vásárlások kiküszöbölik az ár ingadozások negatív hatását. A kockázat különösen a rendszeres befektetések esetén csökkenthető minimálisra, akár több évtizeden át. Erre elsősorban az úgynevezett árat átlagosító hatás szolgál. Rendszeresen befektetheti ugyanazt az összeget, de a nemesfémek befektetési árának mozgása következtében minden alkalommal eltérő áron vásárol.

Making regular purchases reduces the negative effects of price volatility. The risk is minimised particularly if you invest regularly, even over several decades. This is mainly due to the what is called the "price averaging effect". The amounts you invest on a regular basis may be similar, but fluctuations in the prices of investment precious metals mean that you are buying at a different price each time.

Ön dönti el, hogy milyen gyakran és hány éven keresztül kívánja alkalmazni ezt a befektetési formát. Korlátlan számú Szerződést köthet. A Szerződés teljes időtartama alatt lehetősége van rendkívüli befizetésekre, ezzel meggyorsítva a választott nemesfém vagy a Vásárlás Tárgya kifizetését. Ön megváltoztathatja rendszeres befektetése összegét vagy megszakíthatja a befizetések ütemét, és átadhatja a Szerződését egy másik személynek. Tehát abszolút szabadsága van a befektetési stílus választásában.

You decide how often you want to buy this form of investment metal and for how many years. You can enter into an unlimited number of Contracts. While the Contract is in effect, you have the option to send unscheduled payments to accelerate the purchase of your selected precious metal, or Subject of Purchase. You also have the option to change the amount of your regular investment or to interrupt payments, and you can transfer your Contract to another person. This gives you complete freedom in how you invest.

11. MIT JELENT A SZÁMLA | ACCOUNT – WHAT IT IS

A befektetési arannyal kapcsolatos összes befizetés és részleges vásárlás a Súlyszámlán van nyilvántartva. A Súlyszámla egyenlege grammban, 6 tizedesjegy pontossággal, látható. Az Eladó az Ön Felhasználói Fiókjában feltünteti a Súlyszámla pontos értékét a Kifizetéshez Aranyban, Kifizetéshez Pénzben vagy Gramm Átvezetéshez.

All payments and part purchases of investment gold are recorded in a Weight Accumulation Account. The balance of your Weight Accumulation Account is reported in grams to six decimal places. In your Customer Account, the Seller will provide you with the exact Current Value of your Weight Accumulation Account for Gold Payouts, Cash Payouts, or the Transfer of Grams.

MINTA

12. MENNYI A SÚLYSZÁMLA ÉRTÉKE A PÉNZ FORMÁJÁBAN TÖRTÉNŐ FIZETÉSHEZ | VALUE OF THE WEIGHT ACCUMULATION ACCOUNT FOR CASH PAYOUTS – WHAT IT IS

A pénz formájában történő fizetés esetén a Súlyszámla aktuális értéke megegyezik az aranyrúd fém Visszavásárlási Árának egy arányos részével a Súlyszámlán lévő gramm és az egy aranyrúd teljes tömegének aránya alapján (Vásárlás Tárgya). A kétségek elkerülése végett a Súlyszámla aktuális értéke nem tartalmazza a Visszavásárlás Premium IBIS vagy a Visszavásárlás Premium iiplanRentier® elemeket. A Súlyszámla pénz formájában történő fizetéshez rendelkezésre álló értéke figyelembe veszi a Befektetési Arany Eladásának Jutalmát.

The Current Value of your Weight Accumulation Account for cash payouts corresponds to a pro rata portion of the Metal Buyback Price of a gold bar. This is based on the ratio of the grams in your Weight Accumulation Account to the total weight of the gold bar (the Subject of Purchase). For the avoidance of doubt, neither the IBIS Buyback Premium nor the iiplanRentier® Buyback Premium is included in the Current Value of the Weight Accumulation Account in this case.

13. MENNYI A SÚLYSZÁMLA ÉRTÉKE A ARANY FORMÁJÁBAN TÖRTÉNŐ FIZETÉSHEZ | VALUE OF THE WEIGHT ACCUMULATION ACCOUNT FOR GOLD PAYOUTS – WHAT IT IS

A Súlyszámla befektetési fém formájában történő kifizetésének aktuális értéke megfelel a Teljes Visszavásárlási Ár arányos részének, vagy a Fém Visszavásárlási Árának egy arányos részének, plusz a Visszavásárlási Premium IBIS arányos részének plusz a Visszavásárlási Prémium iiplanRentier® arányos részének az egy aranyból rúd teljes tömegének grammban kifejezett aránya szerint (Vásárlás Tárgya).

The Current Value of your Weight Accumulation Account for Payouts in investment metal corresponds to a pro rata portion of the Total Buyback Price or a pro rata portion of the Metal Buyback Price plus a pro rata portion of the IBIS Buyback Premium plus a pro rata portion of the iiplanRentier® Buyback Premium, based on the ratio of the grams in the Weight Accumulation Account to the total weight of the gold bar (the Subject of Purchase).

14. A SÚLYFELHALMOZÁSI SZÁMLA ÉRTÉKE A GRAMMOK ÁTVITELÉHEZ - MIT JELENT EZ? | VALUE OF THE WEIGHT ACCUMULATION ACCOUNT FOR TRANSFERS OF GRAMS – WHAT IT IS

Az Ön Súlyszámlájáról a grammok átvihetők egy harmadik fél részére vagy a harmadik fél Súlyszámlájára. A grammok átvitele az átvitel napján fennálló értékükön történik. Az iiplanRentier® szerződésbe átvinni kívánt grammok aktuális értékét az aktuális vételár (a vétel tárgya) alapján számítják ki. Az iiplanGold® vagy iiplanMax® szerződésbe vagy a jövőben az Eladónál regisztrált más szerződésbe átadandó grammok aktuális értéke megfelel a fém visszavásárlási ár arányos részének, valamint az IBIS visszavásárlási prémium arányos részének, de az iiplanRentier® visszavásárlási prémium arányos része nélkül, az átadandó grammoknak az aranyrúd (a Vásárlás tárgya) teljes súlyához viszonyított aránya alapján.

Grams from your Weight Accumulation Account can be transferred to a third party or to that third party's Weight Accumulation Account. Grams are transferred at the value they have on the transfer date. The Current Value of the grams to be transferred to an iiplanRentier® contract is calculated according to the Current Purchase Price (of the Subject of Purchase). The Current Value of the grams to be transferred to an iiplanGold® or iiplanMax®contract or, in the future, to another contract registered with the Seller, corresponds to a pro rata portion of the Metal Buyback Price, plus a pro rata portion of the IBIS Buyback Premium, but without a pro rata portion of the iiplanRentier® Buyback Premium, based on the ratio of the grams to be transferred to the total weight of the gold bar (the Subject of Purchase).

MINTA

15. ELADÁSI ÁR NÖVEKEDÉS AZ ELSŐ VÁSÁROLT DARAB ESETÉN | INPUT PRICE INCREASE OF THE FIRST UNIT OF THE SUBJECT OF PURCHASE

A vásárlás első darabjának vételára tartalmazza az Eladási Árat ezen Információ 31. pontja szerint, amely a Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke alapján kerül megállapításra és a Szerződéskötési javaslatban szerepel (a továbbiakban: a "Eladási Ár Növekedés").

A component of the purchase price of the first unit of the Subject of Purchase is the Input Price Increase under point 31 of this Information, which is quantified in the proposal to enter into the Contract by reference to the Fee and Service Price List (the “Input Price Increase”).

A Eladási Ár Növekedésének mértéke meghatározott, független a Szerződés alapján vásárolt tárgyak darabszámától, azaz a Eladási Ár Növekedés-t csak egyszer kell megfizetni. A Eladási Ár Növekedés az iiplanRentier® Visszavásárlási Prémiummal kerül visszatérítésre a Szerződés feltételei szerint. Az egy darab esetén felszámolt Eladási Ár Növekedés-val kapcsolatos információk az Eladó honlapján érhetők el. Az információ nyújtásának időpontjában a tényleges összeg ezen Információ 31. pontjában található (a továbbiakban: „Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke”). Így az Eladó áraival, díjaival és szolgáltatásaival kapcsolatos információk az Ön rendelkezésére állnak a Szerződés megkötése előtt.

The amount of the Input Price Increase is fixed, irrespective of the total number of units of the Subject of Purchase purchased by you under the Contract, i.e. you will only pay the Input Price Increase once. The Input Price Increase is refunded within the scope of the iiplanRentier® Buyback Premium under the terms and conditions of the Contract. Information on the Input Price Increase per Unit is available on the Seller’s Website. Its current amount as at the date on which this Information is provided can be found in point 31 of this Information (the “Fee and Service Price List”). Therefore, information on the Seller’s prices, fees and services is available to you before you enter into the Contract.

16. A SZERZŐDÉS TÍPUSA | TYPE OF CONTRACT

A Szerződés típusa a Szerződésben szerepel, és meghatározza az arányt, amely szerint az Eladó elszámolja az Ön által teljesített összes befizetést a Eladási Ár Növekedés teljes kifizetéséig. A perjel előtti szám határozza meg, a befizetés hány százaléka fedezi a Eladási Ár Növekedést. A perjel utáni szám határozza meg, a befizetés hány százaléka számit bele a befektetési fém vásárlásába. A Eladási Ár Növekedés teljes kifizetését követően a teljes befizetés a befektetési fém vásárlására kerül elszámolásra.

The type of contract, as stated in the Contact itself, determines the ratio at which all your payments are automatically distributed by the Seller pending full payment of the Input Price Increase. The number before the slash indicates what percentage of the payment will be used to cover the Input Price Increase. The number after the slash indicates what percentage of the payment will be used for the purchase of the investment metal. Once the Input Price Increase has been paid in full, all your payments are put towards the purchase of the investment metal.

17. MIKOR LÉP HATÁLYBA ÉS ÉRVÉNYBE AZ IIPLANRENTIER® ADÁSVÉTELI SZERZŐDÉS | WHEN AN IIPLANRENTIER® PURCHASE CONTRACT ENTERS INTO FORCE AND TAKES EFFECT

A Szerződést csak a következő módon köthető meg (a következők szerint):

The Contract can only be concluded in the following manner (in the following steps):

- Töltse ki az online Szerződést az Eladó honlapján. A nyomtatványt teljes egészében ki kell tölteni. Az Ön által megadott azonosító adatoknak pontosnak és valósnak kell lenniük.

  On the Seller’s Website, you fill in the online form for the conclusion of the Contract. The form must be filled in completely. The identifying information you provide must be correct and true.

- Az online nyomtatványon erősítse meg a megadott adatok pontosságát és valódiságát, valamint azt, hogy szándékában áll a Szerződés megkötése.

  In the online form, you confirm the correctness and truthfulness of the information you have provided and your interest in concluding the Contract.

-

MINTA

Ezt követően az Eladó honlapja automatikusan létrehozza a Szerződéstervezetet az Ön által megadott adatok alapján. A félreértések elkerülése érdekében kérjük, ellenőrizze, hogy az így elkészített Szerződéstervezet egyezik-e az online nyomtatványon megadott adatokkal és megfelel az Ön igényeinek. Az így elkészített tervezet az Eladó javasolt Szerződés tervezete.

A draft Contract will then be automatically generated for you via the Seller's Website based on the information you have entered. In order to avoid any misunderstandings, please check to make sure that the draft Contract generated in this manner is consistent with the details entered in the online form and your requirements. The draft generated in this manner constitutes the Seller's offer to enter into the Contract.

- A Szerződés tervezetet az Ön Felhasználói Fiókjába (a továbbiakban: „Felhasználói Fiók"; lásd ezen Információk 18. pontját) és/vagy arra az e-mail címre küldjük, amelyet megadott a szerződés kitöltésekor. A javaslatot PDF formátumban, az Eladó elektronikus aláírásával ellátva küldjük el. Az Információkat szintén PDF formátumban küldjük meg Önnek, az ajánlattal együtt.

  A proposal to enter into the Contract will be sent to your customer account ("Customer Account"; see point 18 of this Information) and/or to the email address you provided when filling in the contract form. The proposal will be sent in pdf format, electronically signed by the Seller. Together with this proposal to enter into the Contract, you will receive this Information – also in pdf format.

- Amennyiben a Szerződés megkötése iránt érdeklődik, utaljon legalább 1200 összegű nem készpénzes fizetést az Eladó számlájára; a fizetést a Szerződés megkötésére irányuló ajánlat fejlécében megadott számláról kell teljesíteni, a fizetéshez a Szerződés számával megegyező változó szimbólumot kell megadni, és adott esetben a címzettnek szóló „AML, IBIS InGold" üzenetet is mellékelni kell.

  If you are interested in entering into a Contract, make a non-cash payment of at least 1200 to the Seller's account; the payment must be made from the account stated in the heading of the proposal to enter into the Contract, have a variable symbol identical to the number of the Contract and, where appropriate, be accompanied by the message for the recipient "AML, IBIS InGold".

- Amennyiben az Ön fizetése az Eladó számlájára való jóváírás napján nem éri el azt a küszöbértéket, amely a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelemről szóló 253/2008. sz. törvény módosított változata szerint az Eladó számára kötelezővé teszi az Ön személyazonosságának megállapítását és/vagy ellenőrzését, az összeg az Eladó számlájára való jóváíráskor fizetettnek minősül, feltéve, hogy munknapon legkésőbb 11 óráig jóváírásra kerül. Ellenkező esetben a következő munkanapon tekinthető kifizetettnek. Ha egy összeg az Eladó számlájára való jóváírásának napján eléri azt a küszöbértéket, amely az AML törvény szerint az Eladó számára kötelezővé teszi az Ön azonosítását és/vagy ellenőrzését, akkor az összeg az Eladó számlájára való jóváírásával és az azonosítás és/vagy ellenőrzés befejezésével fizetettnek minősül, feltéve, hogy az azonosítás és/vagy ellenőrzés legkésőbb munkanapon 11 óráig megtörténik és befejeződik. Ha később történik meg, akkor a következő munkanapon tekinthető teljesítettnek. Ha az összeg a tranzakció leírásában (változó szimbólum) helytelenül megadott vagy hiányzó szerződésszám miatt nem azonosítható, akkor a fizetés dátumának az az első munkanap tekintendő, amelyen az Eladó 11 óráig (CET) tudomást szerez a fizetés azonosításáról.

  If your payment, as at the date on which it is credited to the Seller's account, does not meet the threshold which, under Act No 253/2008 on certain measures to combat money laundering and terrorist financing, as amended, requires the Seller to identify and/or verify you, such amount is deemed paid upon being credited to the Seller's account, provided that it is credited by 11 a.m. CET on a business day; otherwise it is deemed paid on the next business day. If an amount, as at the date on which it is credited to the Seller's account, meets, at a minimum, the threshold which, under the AML Act, requires the Seller to identify and/or verify you, such amount is deemed paid upon being credited to the Seller's account and upon completion of such identification and/or verification, provided that such identification and/or verification is conducted and completed by 11 a.m. CET on a business day; if conducted and completed later, it is deemed conducted and completed on the next business day. If the amount of money is unidentifiable due to an incorrectly entered or missing contract number in the transaction description (variable symbol), the payment date is taken to be the first business day on which the identification of the payment is known to the Seller before 11 a.m. CET.

A visszaigazoló befizetést (a banki költségek levonása után) a Eladási Ár Növekedés és/vagy a befektetési fém vásárlásához kerül elszámolásra a Szerződés típusának megfelelő arányban.

The confirmation payment (less any bank charges associated with the receipt of payment) will be used to cover the Input Price Increase and/or the purchase of investment metal at a ratio based on the type of contract.

Ha az Eladó megkapja a fizetési visszaigazolást, de a megfelelő változó szimbólum hiányzik, vagy helytelen változó szimbólum szerepel benne, az Eladó erről értesíti Önt az Ügyfélfiókjába és/vagy e-mail címére küldött üzenetben. Ezután hét munkanap áll rendelkezésére, hogy azonosítsa a fizetési visszaigazolást. Ezt a szerződés megkötésére irányuló ajánlat fejlécében megadott e-mail címről teheti meg. Az e-mailben fel kell tüntetni:

If the Seller receives a confirmation payment, but absent the corresponding variable symbol, or with an incorrect variable symbol, the Seller will notify you of such fact by sending a message to your Customer Account and/or email address. You then have seven Business Days in which to identify the confirmation payment. You do this from the email address stated in the heading of the proposal to enter into the Contract. That email must state:

MINTA

- a befizetés napja;
  the date of payment;

- a befizetés összege;
  the amount of the payment;

- a bankszámla szám/bankkártya;
  the number of the account / payment card;

- a bankszámla/bankkártya tulajdonosának neve; és
  the name of the holder of the account / payment card; and

- a helyes közleményt,
  the correct variable symbol,

- a címzettnek szóló üzenet: „AML, IBIS InGold”.
  the message for the recipient “AML, IBIS InGold”.

Az Eladó ezt követően megerősíti, hogy a Szerződés megkötésre került, és üzenetet küld a Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címére. A Szerződés akkor jön létre, amikor visszaigazoló üzenetet kap az Eladótól az Felhasználói Fiókjába és/vagy az e-mail címére. A kétségek kizárása érdekében megállapítjuk, hogy az Eladó megerősítheti a Szerződés megkötését akkor is, ha Ön emailben az előírt határidőn túl azonosítja a befizetését a fentieknek megfelelően.

The Seller will then confirm that the Contract has been concluded by sending a message to your Customer Account and/or email address. The Contract is concluded at the moment you receive a confirmation message from the Seller via your Customer Account and/or email address. For the avoidance of doubt, it is understood that the Seller may confirm the conclusion of the Contract even if the Seller receives an email from you sufficiently identifying the confirmation payment as aforesaid after the required time limit has elapsed.

A Szerződés módosítása vagy egy módosítási javaslat elfogadása eleve kizárt, kivéve, ha olyan módosításról van szó, amelyről az Eladó írásbeli javaslatot küld a Szerződéssel együtt az Ön Felhasználói Fiókjába és/vagy a Szerződés tervezet fejlécében megadott e-mail címre. Ebben az esetben a Szerződés az elfogadott módosított szöveggel kerül megkötésre.

Acceptance of the proposal to enter into the Contract accompanied by an addendum or deviation is not permitted, unless this is an addendum, the written proposal to enter into which is sent by the Seller to you, via your Customer Account and/or email address specified in the heading of the proposal to enter into the Contract, together with the Contract. In this case, the Contract is concluded in the wording of the agreed addenda.

18. FELHASZNÁLÓI FIÓK | CUSTOMER ACCOUNT

Állítson be egy Felhasználói Fiókot az Eladó honlapján, amelybe be kell jelentkeznie mielőtt a Szerződés tervezetet megküldjük Önnek. A Felhasználói Fiókba a felhasználói név, jelszó és adott esetben biztonsági kód megadásával tud belépni. Az Eladó által üzenetek formájában küldött dokumentumokat és információkat ezen a fiókban kell tárolni hivatkozás céljából, így az elküldött üzenetek tartalmát az Eladó nem módosíthatja egyoldalúan.

You set up a Customer Account on the Seller’s Website. You log in to your Customer Account before the draft Contract is sent to you. You can access the Customer Account by entering your username, password and, if applicable, security authorisation code. Documents and information sent by the Seller to the Customer Account in the form of messages are stored in this account for possible reproduction; the content of sent messages cannot be unilaterally changed by the Seller.

Az Eladó a Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címére megküldi a Szerződés tervezetet, a Szerződés módosítási tervezeteket, a Szerződés megkötésére vagy a Szerződés módosításra vonatkozó információkat, a Szerződés szerinti összes információt, azaz a Részleges Adásvételi Szerződés visszaigazolását, amely tartalmazza a Vásárlás Tárgyának Tényleges Árát, a Részleges Adásvételi Szerződés megkötésének időpontját, a megvásárolt befektetési fém súlyát, a Részleges Adásvételi Szerződések megerősítését, amely tartalmazza az Eladási Árat és/vagy az értékesített befektetési fém súlyát, a vásárlás tárgyának a Vevőhöz történő kiszállítással kapcsolatos információt, vagy a kölcsönös elszámolás megerősítését a Szerződés felmondása esetén, a Szerződés lejártának megerősítését. Az Eladó marketing információkat is küldhet a Felhasználói Fiókjába, amennyiben Ön ehhez hozzájárul. Egy üzenet kézbesítettnek számít, amint az

MINTA

megérkezik a Felhasználói Fiókjába.

The Seller sends to your Customer Account and/or email address the draft Contract, draft addenda to the Contract, information on the conclusion of the Contract or addenda to the Contract, all information pursuant to the Contract, i.e. confirmation of Purchase Subcontracts indicating the Current Price of the Subject of Purchase on the date of conclusion of the Purchase Subcontract and the weight of the investment metal purchased, confirmation of Sale Subcontracts indicating the Selling Price and/or the weight of the investment metal sold, information on the dispatch of the Subject of Purchase to the Buyer, confirmation of mutual settlement in the event of termination of the Contract, and confirmation of termination of the Contract. The Seller may also send you marketing information to your Customer Account, subject to your consent. A message is deemed to have been delivered to you upon receipt in your Customer Account.

A Felhasználói Fiók bejelentkezési adatait körültekintően kell kezelnie, hogy megakadályozza az adatokkal való visszaélést. Ne mentse el a jelszót a böngészőben vagy merevlemezen, rendszeresen ellenőrizze a Felhasználói Fiókjába kapott üzeneteket, mindig használjon erős jelszót (kisbetűk és nagybetűk, számokkal és speciális karakterekkel kombinálva, a jelszó hosszúságát betartva) rendszeresen cserélje a jelszót, és ha gyanítja, hogy a jelszót feltörték, ezt haladéktalanul jelentse az Eladónak. Ön felelős a Felhasználói Fiókja minden használatáért, ideértve annak harmadik felek általi használatát is, függetlenül attól, hogy az ilyen harmadik személyek hogyan szereztek hozzáférést a Felhasználói Fiókjához. Az Eladó nem vállal felelősséget a Felhasználói Fiókkal való visszaélésért harmadik személyek által, különösen a Felhasználói Fiókon keresztül az ilyen harmadik fél által benyújtott utasítások végrehajtásáért. Ön határozottan megerősíti a Szerződés fejlécében feltüntetett mobiltelefonszám helyességét, és kijelenti, hogy ez az Ön mobiltelefonszáma, amelyet fel lehet használni a Szerződés szerinti felhatalmazás céljából. Győződjön meg arról, hogy a mobiltelefonja megfelelő módon biztonságos-e, és nem történhet visszaélés ebből az irányból (elsősorban a biztonsági kódok generálása tekintetében).

You must treat the Customer Account login credentials with care and caution in order to prevent them from being misused. In particular, don't store the password in a browser or on a hard drive, regularly check messages received in the Customer Account, always use strong passwords (preferably a combination of lower and upper case letters in conjunction with numbers and special characters, while respecting the required password length), change the password regularly, and, if you suspect that the password has been misused, report everything to the Seller without undue delay. You are liable for all use of the Customer Account, including use by third parties, irrespective of how such third parties have gained access to your Customer Account. The Seller is not liable for any misuse of the Customer Account by third parties, especially the execution of any orders placed through the Customer Account by such third parties. You expressly confirm that the mobile phone number provided in the heading of the Contract is correct and declare that it is your mobile phone number that can be used for purposes of authorisation under the Contract. Make sure your mobile phone is properly secured so that it cannot be misused (especially in relation to the generation of security authorisation codes).

Felhasználói fiókján keresztül elektronikusan aláírhatja azokat a dokumentumokat, amelyek aláírását az Eladó lehetővé teszi. Jelentkezzen be a Felhasználói fiókjába, töltse ki a megfelelő űrlapot, és erősítse meg azt a biztonsági engedélyezési kóddal - mobilalkalmazáson keresztül, vagy bármely más hasonlóan megbízható eszközzel -, amelyet az Eladó a jövőben engedélyezhet.

Through your Customer Account, you can electronically sign documents that the Seller allows to be signed in this manner. You log in to your Customer Account, fill in the relevant form and confirm it with the security authorisation code, by means of a mobile application, or by any other similarly reliable means that the Seller may enable in the future.

Ezzel biztosítja, hogy érvényes aláírással tudja ellátni a dokumentum tervezetet. Az Eladó ezt követően szintén ellátja a dokumentum tervezetet elektronikus aláírással, és az aláírt dokumentumot elküldik az Ön Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címére.

In this way, you validly sign the draft document. The Seller's electronic signature is then affixed to the draft document, and the signed document is sent to your Customer Account and/or email address.

19. HOGYAN FIZETHET | HOW YOU PAY

A befizetéseknek az Eladó bankszámlájára kell érkezniük fizetési megbízások, rendszeres átutalások, postai befizetés (számlára készpénzben), bankkártyás fizetés vagy készpénz befizetése révén.

Payment can only be made to the Seller's bank account by a single payment order, a standing payment order, a postal order (i.e. cash is remitted to the account), credit card, or cash deposit in the Seller's bank account.

Az Eladó számlaszáma és a szerződés szám (változó szimbólum) részét képezik a szerződés tervezetnek ezen Információk 17. pontja szerint.

The Seller's account number and the Contract number (variable symbol) are included in the proposal to enter into the Contract under point 17 of this Information.

MINTA

Ha az Eladónak banki költséget számítanak fel a számlájára történő átutalással kapcsolatban, akkor ez a díj levonásra kerül az Ön befizetéséből.

If the Seller is charged a bank fee in connection with the acceptance of your payment in the Seller's account, this fee will be deducted from the payment sent by you.

20. A VÁSÁRLÁS TÁRGYÁNAK ÁRA ÉS A NEMES FÉM VÁSÁRLÁSA RÉSZLETEKBEN | PRICE OF THE SUBJECT OF THE PURCHASE AND THE PURCHASE OF PRECIOUS METAL IN INCREMENTS

A Vásárlás Tárgyának ára ÁFÁ-t tartalmaz, és a pénzügyi piac mozgásától függ, amely független az Eladó akaratától. A Vásárlás Tárgyának árát befolyásolja a nemesfémek befektetési ára a nemesfém tőzsdén és a valuta árfolyam. A Vásárlás Tárgyának tényleges Beszerzési Árát a Beszerzési Árlista határozza meg, amely elérhető az Eladó honlapján (a továbbiakban: „Beszerzési Árlista"). A vételárat közzéteszik hétfőtől péntekig a beszerzési árlistában Közép-európai idő (a továbbiakban: CET) szerint 18:00 után, azonnali hatállyal és másnapra, adott esetben további napokra is érvényesen, ha új vételárat nem tesznek közzé a Beszerzési Árlistában (a továbbiakban: „Tényleges Ár"). A beszerzési árlista nem minősül Szerződés tervezetnek, hanem felhívás Szerződés tervezet benyújtására.

The price of the Subject of Purchase includes VAT and depends on financial market fluctuations beyond the Seller's control. The price of the Subject of Purchase is influenced by the price of investment precious metals on the precious metals exchange and by the exchange rate. The current purchase price of the Subject of Purchase is listed in the purchase price list available on the Seller's Website (the "Purchase Price List"). The purchase price is published in the Purchase Price List from Monday to Friday after 6 p.m. Central European Time ("CET"); upon publication, it takes effect immediately and remains valid for the following day and, if applicable, for other days when the purchase price is not published in the Purchase Price List in accordance with the first part of this sentence (the "Current Price"). The Purchase Price List is not an offer to enter into a contract, but an invitation to submit offers to enter into a contract.

A beruházási fém beszerzése a Vásárlás Tárgyának kézbesítése céljából szakaszosan történik Részleges Adásvételi Szerződések útján (a továbbiakban: Részleges Adásvételi Szerződés). Részleges Adásvételi Szerződés oly módon jön létre, hogy Ön a befektetési fém Tényleges Ára szerint az adott Vásárlás Tárgyáért egy bizonyos összeget utal át vagy fizet be az Eladó számlájára, a közleményben feltüntetve a szerződés számát (változó szimbólum). Az Eladó számláján ily módon jóváírt összeg (a kifizetéshez kapcsolódó banki költségek levonása után) az Ön visszavonhatatlan javaslata egy Részleges Adásvételi Szerződés megkötésére olyan Vételárral, amely megfelel az így jóváírt összegnek, csökkentve a Eladási Ár Növekedés megfelelő összegével (a továbbiakban: „Vételár"), olyan súlyért, amely megegyezik a befizetett Vételár és a befektetési fém Tényleges Árának az adott Vásárlás Tárgyáért, amely aznap érvényes, amikor a pénzösszeget jóváírják az Eladó számláján. Részleges Adásvételi Szerződés jön létre azzal a feltétellel, hogy a megvásárolt befektetési fém súlya nem több, mint 10% -kal alacsonyabb, mint az olyan befektetési fém súlya, amely megfelelne a Tényleges Árnak a befizetés napján amikor az átutalás vagy befizetés megérkezik az Eladó számlájára (a továbbiakban: „Maximális Súly Eltérés"). A Vásárlás Tárgya nagyobb súlyban korlátozás nélkül megvásárolható. A vásárolt befektetési fém tömege grammban kerül meghatározásra, hat tizedes pontossággal.

For the purpose of delivering the Subject of Purchase, the purchase of the investment metal takes place incrementally by means of purchase subcontracts ("Purchase Subcontracts"). A Purchase Subcontract is concluded by transferring or depositing a certain amount of money, based on the Current Price of the investment metal for the Subject of Purchase as per the Purchase Price List, to the Seller's account, specifying the Contract number in the transaction description (variable symbol). The amount credited in this manner to the Seller's account (less any bank charges associated with the receipt of payment) constitutes your irrevocable offer to enter into a Purchase Subcontract at a Purchase Price corresponding to the amount credited less the relevant amount of the Input Price Increase (the "Purchase Price"); this is for a weight corresponding to the ratio of the Purchase Price paid and the Current Price of the investment metal for the Subject of Purchase valid on the date on which the amount is credited to the Seller's account. A Purchase Subcontract is concluded provided that the weight of the investment metal to be purchased is not more than 10% less than the weight of such investment metal that would be attributable to the Current Price on the due date of the non-cash payment order or on the date on which the funds are deposited in the Seller's account (the "Maximum Weight Variance"). Greater weights of the Subject of Purchase can be purchased without restriction. The weight of the investment metal being purchased is measured in grams to six decimal places.

Az összeg befizetettnek számít, amikor azt jóváírják az Eladó számláján, ha ez az adott Munkanapon 11:00 (CET) óráig megtörténik; ellenkező esetben azt a következő Munkanapon (a továbbiakban: befizetés napja) beérkezettnek tekintik. Munkanapnak számít a Szerződés értelmében minden olyan Munkanap, amelyen az Eladó székhelye szerinti országban a bankok nyitva tartanak és banki szolgáltatást nyújtanak (a továbbiakban: „Munkanap"). Ha az Eladó nem tudja beazonosítani a befizetett összeget, mert a Szerződés szám (változó szimbólum) tévesen lett megadva a közleményben, akkor a befizetés napja az az első Munkanap, amelyen az Eladó 11:00 óráig (CET) beazonosítja a befizetést.

The amount of money is deemed to be paid at the moment it is credited to the Seller's account, provided it is credited by 11 a.m. CET on a Business Day; otherwise it is deemed to be paid on the following Business Day (the "Payment Date"). For

MINTA

the purposes of the Contract, a Business Day means any business day on which banks are customarily open for the provision of banking services in the Seller's country of establishment (a "Business Day"). If the Seller is unable to identify the payment due to an incorrectly entered Contract number in the transaction description (variable symbol), the Payment Date is the first Business Day on which you identify the payment to the Seller before 11 a.m. CET.

Az Eladó elfogadja a Részleges Adásvételi Szerződés tervezetet azáltal, hogy a befizetés napjától számított 5 Munkanapon belül megküldi a vásárlás visszaigazolását az Ön Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címére (a továbbiakban: „Vásárlás Megerősítése"). Az Eladó nem köteles elfogadni a Részleges Adásvételi Szerződés megkötésére vonatkozó javaslatát. A javaslat legfőképp abban az esetben nem fogadható el, ha az Eladó azt gyanítja, hogy az Ön részéről a javaslat célja elsősorban a befektetési fém árával kapcsolatos spekuláció, vagy rendkívüli és előre nem látható körülmények esetén (például természeti katasztrófák, vírus járványok, fegyveres konfliktusok, általános sztrájkok stb.), amelyek a piacon a befektetési fémek beszerzési árának jelentős ingadozását okozzák. Abban az esetben, ha a Részleges Adásvételi Szerződés szerint a megvásárolt befektetési fém tömege meghaladja a Maximális Súly Eltérést, a Részleges Adásvételi Szerződés nem köthető meg. Az Eladó azonban az Vásárlás Megerősítését elküldi az Ön Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címére, ekkor az Vásárlás Megerősítése az Eladó új, visszavonhatatlan javaslata a Részleges Adásvételi Szerződés megkötésére. Ez a javaslat elfogadottnak számít, ha Ön a Vásárlás Megerősítését követő 15 naptári napon belül írásban nem jelenti be a javaslattal való egyet nem értését. Bármely későbbi befizetés, vagy a Vásárlás Tárgyának átvétele, szintén a javaslat elfogadásának minősül.

The Seller accepts your offer to enter into a Purchase Subcontract by sending confirmation to your Customer Account and/or email address within five Business Days of the Payment Date (the "Purchase Confirmation"). The Seller is under no obligation to accept your offer to enter into a Purchase Subcontract. An offer will not be accepted in particular if the Seller suspects that the primary purpose of the offer is your speculation on the price of the investment metal, or if extraordinary unforeseeable circumstances beyond the Seller's control arise (e.g. natural disasters, viral epidemics, armed conflicts, general strikes, etc.) which cause significant fluctuations in the purchase prices of investment metals on the market. If the weight of the investment metal purchased under a Purchase Subcontract exceeds the Maximum Weight Variance, the Purchase Subcontract is not concluded. However, the Seller will send you Purchase Confirmation to your Customer Account and/or email address. In this case, the Purchase Confirmation constitutes a new irrevocable offer by the Seller to enter into a Purchase Subcontract. This offer is accepted unless you object to it in writing no later than 15 calendar days from the date on which you received the Purchase Confirmation. If you make any subsequent payment to the Seller, or if you take receipt of any Subject of Purchase, this is also deemed to be acceptance of the offer.

A kifizetést követően indokolatlan késedelem nélkül adja meg az Eladónak az AML törvény szerinti azonosításhoz és/vagy ellenőrzéshez szükséges információkat (ideértve, de nem kizárólagosan, az azonosító adatokat, az ügylet céljával és jellegével kapcsolatos információkat, vállalkozásának jellegét, a pénzeszközök forrásait, valamint az Eladó által kért további információkat). Ezeket az információkat az Ügyfélfiókon keresztül bocsássa az Eladó rendelkezésére.

Without undue delay after payment of the amount, provide the Seller with the information necessary for identification and/or verification under the AML Act (including, but not limited to, identifying information, information on the purpose and intended nature of the transaction, the nature of your business, the sources of funds, and any further information requested by the Seller). Provide this information to the Seller via the Customer Account.

A Szerződésben vállalja, hogy csak saját tulajdonában lévő források felhasználásával teljesíti a befizetéseket. Az Eladó a Befizetési Naptól számított 10 Munkanapon belül jogosult felszólítani Önt, hogy egy ésszerű határidőn belül igazolja azon pénzeszközök eredetét, amelyeket a Vásárlás Tárgyának vételárának megfizetésére használt. Ha a meghatározott határidőn belül nem igazolja, hogy a vételárat kizárólag saját tulajdonú forrásokból fizette meg, akkor az Eladó elállhat a Részleges Adásvételi Szerződéstől. Ebben az esetben az Eladó ésszerű határidőn belül visszatéríti Önnek a befizetett vételárat, a befizetéssel kapcsolatos banki díjak és a befizetés elküldésével kapcsolatos tranzakciós díjak, úgymint a Részleges Adásvételi Szerződésből való kilépéshez kapcsolódó költségek - a hatályos Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint - levonása után.

In the Contract, you agree to make payments only from funds of which you are the beneficial owner. Within 10 Business Days of the Payment Date, the Seller is entitled to demand that you prove, within a reasonable time limit set by the Seller, the origin of the funds from which the Purchase Price of the Subject of Purchase has been paid. If, within the set time limit, you fail to prove that the Purchase Price has been paid exclusively from funds actually owned by you, the Seller is entitled to withdraw from the Purchase Subcontract. In this case, the Seller, within a reasonable period of time, will refund the Purchase Price you paid, less the bank charges associated with the receipt of payment and transaction fees associated with sending the payment as per the applicable Fee and Service Price List and the costs associated with withdrawal from the Purchase Subcontract.

A Vásárlás Tárgya egy darabjának, annak teljes súlyának megfelelő, teljes vételár képezi azt a vételárat, amelyet Ön a Részleges Adásvételi Szerződés szerint szakaszosan befizet (egyéb kifizetések Súlyszámláról történő levonása vagy további, Szerződése szerinti levonások után) annyi befektetési fém megvásárlásához, amely a Vásárlás Tárgyának egy darabjának előállításához szükséges. A Vásárlás Tárgyának teljes súlyának kifizetése után, ezen Információk 21. pontja szerint Ön jogosult a Vásárlás Tárgyának kiszállítására.

The sum of the Purchase Prices that you pay to the Seller under Purchase Subcontracts (less any payouts from the Weight Accumulation Account and/or other deductions from the Weight Accumulation Account under your Contract), and for which you have incrementally purchased the investment metal for the manufacture of one unit of the Subject of Purchase in its

MINTA

total weight, constitutes the total purchase price of the total weight of one unit of the Subject of Purchase. Upon payment of the total purchase price of the total weight of the Subject of Purchase, you have the right to have such Subject of Purchase delivered in accordance with point 21 of this Information.

21. A VÁSÁRLÁS TÁRGYÁNAK KISZÁLLÍTÁSA | DELIVERY OF THE SUBJECT OF PURCHASE

Ha kifizette a Vásárlás Tárgyának legalább egy darabját, azaz annyi befektetési fém van nyilvántartásban a Súlyszámláján, amennyi megfelel a Vásárlás Tárgya legalább egy darabjának, akkor felszólíthatja az Eladót, hogy kiszállítsa a Vásárlás Tárgya. A postaköltség, a csomagolás és a biztosítás díját előre ki kell fizetni a felszólítás napján érvényes, a Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerinti összegben. Eltérő megállapodás hiányában a postai, csomagolási és biztosítási költségeket a megfelelő mennyiségű befektetési fém eladása fedezi a Súlyszámlájáról. A Vásárlás Tárgyát kézbesítjük Önnek a kézbesítésére vonatkozó feltételek szerint számított legfeljebb 60 naptári napon belül, kivéve, ha a kézbesítést akadályozzák rendkívüli és előre nem látható körülmények, amelyekre az Eladónak nincs ráhatása (például természeti katasztrófák, vírusos járványok, fegyveres konfliktusok, általános sztrájk, rendkívüli késés az Eladó alvállalkozójának oldaláról stb.).

If you have paid the total purchase price of at least one unit of the Subject of Purchase, i.e. the quantity of purchased investment metal recorded in your Weight Accumulation Account corresponds to at least one unit of the Subject of Purchase, you are entitled to instruct the Seller to deliver the Subject of Purchase. At the same time as you do this, you must pay the postage, packing, and insurance as per the Fee and Service Price List valid as at the date on which the instruction is made. Unless otherwise agreed, postage, packing, and insurance are paid by the sale of the corresponding quantity of investment metal from your Weight Accumulation Account. The Subject of Purchase will be delivered to you no later than 60 calendar days from the date on which the terms and conditions for its delivery are met, unless delivery is prevented by extraordinary unforeseeable circumstances arising beyond the Seller's control (e.g. natural disasters, viral epidemics, armed conflicts, general strikes, extreme delays on the part of the Seller's subcontractor, etc.).

22. A NEMES FÉM ELADÁSA SZAKASOKBAN (KIFIZETÉSEK A SÚLYSZÁMLÁRÓL) | INCREMENTAL SALE OF PRECIOUS METAL (PAYOUTS FROM THE WEIGHT ACCUMULATION ACCOUNT)

Bármikor a Szerződés megkötésétől számított elteltével Ön jogosult a Súlyszámláról történő kifizetést kérni.

You are entitled to request a payout from the Weight Accumulation Account at any time after the conclusion of the Contract.

A Súlyszámláról történő kifizetés céljából a Súlyszámla aktuális értéke (a továbbiakban: „Tényleges Érték") az Eladó honlapján található aktuális Visszavásárlási Árjegyzék (a továbbiakban: „Visszavásárlási Árjegyzék") alapján kerül megállapításra az alábbiakban részletezett módon:

For purposes of payout from the Weight Accumulation Account, the current value of the Weight Accumulation Account (the "Current Value") is calculated as per the current buyback price list posted on the Seller's Website (the "Buyback Price List") in the manner below:

- Befektetési Fémben Történő Kifizetés esetén a Súlyszámla Tényleges Értékét a Súlyszámlán nyilvántartott befektetési fém mindenkori mennyiségének Visszavásárlási Ára, a Visszavásárlási Árlista alapján, az IBIS Visszavásárlási Prémium arányos részével és az iiplanRentier® Visszavásárlási Prémiumának egy arányos részével megemelve - a jelenlegi Visszavásárlási Árlista szerint. Ezek az arányosított összegek megegyeznek a Súlyszámlán nyilvántartott befektetési fém jelenlegi mennyiségével és a Vásárlás Tárgya egy darabjának teljes befektetési fém tartalmával.

  For a payout in investment metal, the Current Value of the Weight Accumulation Account shall be calculated as the Metal Buyback Price for the current quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account as per the Buyback Price List plus a pro rata portion of the IBIS Buyback Premium and a pro rata portion of the iiplanRentier® Buyback Premium according to the current Buyback Price List; such pro rata amounts shall correspond to the ratio of the current quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account to the total quantity of investment metal contained in one unit of the Subject of Purchase;

- Pénzben Történő Kifizetés esetén a Súlyszámla Tényleges Értéke megegyezik a Súlyszámlán nyilvántartott befektetési fém mindenkori mennyiségének Visszavásárlási Árával a Visszavásárlási Árlista szerint, további növelés nélkül (azaz a Tényleges Értéket nem növeli az IBIS Visszavásárlási Prémium arányos része vagy az iiplanRentier® Visszavásárlási Prémium arányos része).

  For a cash payout, the Current Value of the Weight Accumulation Account shall be calculated as the Metal Buyback

MINTA

Price for the current quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account as per the Buyback Price List without further increases (i.e. the Current Value shall not be increased by a pro rata portion of the IBIS Buyback Premium or a pro rata portion of the iiplanRentier® Buyback Premium).

- A készpénz vagy gramm befektetési fém átutalásakor bármely iiplanGold® vagy iiplanMax® Súlyszámlára, illetve az iiplanRentier® szerződéstől eltérő szerződés alapján a Súlyszámla aktuális értéke a Súlyszámlán nyilvántartott befektetési fém aktuális mennyiségére vonatkozó fém visszavásárlási áraként kerül kiszámításra a Visszavásárlási árlista szerint a Súlyszámlán nyilvántartott befektetési fém aktuális visszavásárlási árával és az IBIS visszavásárlási prémium arányos részével, de az iiplanRentier® visszavásárlási prémiummal való növelés nélkül (i. azaz a Jelenlegi értéket nem növeli az iiplanRentier® Visszavásárlási Prémium arányos része).

  For the transfer of cash or grams of investment metal to any iiplanGold® or iiplanMax® Weight Accumulation Account, or to the Weight Accumulation Account under any contract other than an iiplanRentier® contract, the Current Value of the Weight Accumulation Account is calculated as the Metal Buyback Price for the current quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account as per the Buyback Price List plus a pro rata portion of the IBIS Buyback Premium, but excluding an increase by the iiplanRentier® Buyback Premium (i.e. the Current Value will not be increased by the pro rata portion of the iiplanRentier® Buyback Premium).

Kifizetés a Súlyszámláról úgy történik, hogy a Felhasználói Fiókján keresztül (a megfelelő nyomtatvány kitöltésével és elektronikus aláírással) felfelszólítja az Eladót, hogy a Súlyszámláról indítsa el a kifizetést. A Súlyszámláról történő kifizetésre való felszólítás az Ön javaslata az Eladó felé, hogy kössön Szerződést a Súlyszámlán nyilvántartásba vett befektetési fém mennyiségének az Ön által választott Eladási Árnak megfelelő eladására (a továbbiakban: „Részleges Adásvételi Szerződés”). A felszólításban Ön kiválasztja, hogy a Súlyszámláról való kifizetés pénzben, vagy befektetési fémben történjen, és meg kell adnia azt a tényleges összeget, amelyet a befektetési fém eladásából szeretne megkapni (a továbbiakban: „Eladási Ár”). Továbbá tüntesse fel a befektetési fém eladásának időpontját (a továbbiakban: „Eladási Dátum”), amely nem lehet korábbi, mint a Súlyszámláról való fizetésre való felszólítást követő nap, kivéve, ha az Eladó egy adott esetben lehetővé teszi a vásárlást a felszólítás dátumával.

A payout is made from the Weight Accumulation Account in such a way that, through the Customer Account (by filling in the relevant form and signing it electronically), you instruct the Seller to make the payout from the Weight Accumulation Account. An instruction to make a payout from the Weight Accumulation Account constitutes your offer to the Seller to enter into a contract for the sale of a quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account corresponding to the sale price selected by you (the “Sale Subcontract”). In the instruction to make a payout from the Weight Accumulation Account, you select whether the payout is to be made in investment metal or in cash, specify the amount from the Current Value of the Weight Accumulation Account that you wish to receive by selling the investment metal (the “Selling Price”), and the date on which the investment metal is to be sold (the “Sale Date”), which, at the earliest, may be the day following the instruction to make the payout from the Weight Accumulation Account, unless, in any particular case, the Seller allows the sale to be made on the instruction date.

A befektetési fémek ára a pénzügyi piac mozgásától függ, amelyek függetlenek az Eladó akaratától. Ezért a Részleges Adásvételi Szerződés alapján eladott befektetési fém mennyiségét a vásárlás napján határozzák meg az Eladási Ár alapján, azaz a Súlyszámla Tényleges Értékének azon összegét, amelyet az eladás napján a befektetési fém értékesítésből szeretne kapni. Ez az érték az eladási napon érvényes Visszavásárlási Árlista szerinti, feltéve, hogy az eladott befektetési fém tömege nem haladja meg több mint 10% -kal a befektetési fém tömegét, amely megegyezik az eladott befektetési fém Eladási Árával az értékesítés napját megelőző ötödik Munkanapon (a továbbiakban: „Eladott Súly Maximális Eltérése”). Az Eladott Súly Maximális Eltérése azonban nem vonatkozik arra az esetre, ha az vásárlás dátuma a Súlyszámláról történő kifizetésre való felszólítástól számított ötödik Munkanapon belüli Munkanapon van. Kisebb súlyú befektetési fém korlátozás nélkül értékesíthető, az Ön kifejezett egyetértésével. Az eladott súly maximális eltérésének meghatározása érdekében Ön köteles rendszeresen (legalább 3 Munkanaponként egyszer) ellenőrizni a befektetési fém tényleges árának alakulását a Visszavásárlási Árlista szerint, és ha nem ért egyet a Súlyszámlájáról történő kifizetéssel a Tényleges Áron, akkor Ön köteles módosítani vagy törölni a Súlyszámláról az Ön által benyújtott, de még nem teljesített kifizetéseket. A vásárolt befektetési fém tömege grammban kerül meghatározásra, hat tizedes pontossággal.

The price of investment metals depends on financial market fluctuations beyond the Seller’s control. Therefore, the quantity of the investment metal to be sold under a Sale Subcontract is determined on the Sale Date by reference to the Selling Price, i.e. according to the amount from the Current Value of the Weight Accumulation Account on the Sale Date which you wish to obtain by selling the investment metal, as per the Buyback Price List valid on the Sale Date, provided that the weight of the investment metal to be sold is not more than 10% higher than the weight of such investment metal which would have been attributable to the selling price of the investment metal being sold on the fifth Business Day prior to the Sale Date (the “Maximum Sale Weight Variance”). However, the Maximum Sale Weight Variance does not apply if the Sale Date falls on an earlier Business Day than the fifth Business Day as of the corresponding instruction for a payout to be made from the Weight Accumulation Account. A lower weight of investment metal may be sold without limitation, with which you expressly agree. With respect to the method for determining the Maximum Sale Weight Variance, you are obliged to continuously (at least once every three Business Days) monitor the current price of the investment metal as per the Buyback Price List, and, if you dispute the making of a payout from the Weight Accumulation Account at the current price, you must modify or cancel the payouts from the Weight Accumulation Account that have been entered but not yet carried out. The weight of the investment metal to be sold is measured in grams to six decimal places.

MINTA

Ha úgy dönt, hogy az Eladási Árat befektetési fémben kerüljön kifizetésre, akkor a befektetési fém az Eladó által abban az időszakban kínált rúd, érme vagy szett formájában kerül kiszállításra (a továbbiakban: „Árúk"), az eladási napon érvényes vételár lista szerinti értékén. Ön ilyenkor szintén köteles postai, csomagolási és biztosítási díjakat fizetni az Árúk kiszállításának az értékesítés napján érvényes Termékek és szolgáltatások díjai árlista alapján. Eltérő megállapodás hiányában a postaköltségeket, a csomagolást és a biztosítást az adott Részleges Adásvételi Szerződés keretein belül az Ön Súlyszámlájáról származó megfelelő mennyiségű befektetési fém eladása fedezi, úgy, hogy az Eladási Árat megnöveljük az eladott befektetési fém mennyiségénél esedékes postaköltséggel, úgymint a csomagolás és biztosítás költségével. Az Eladó követelése - a megvásárolt Árúk ára, valamint a postaköltség, csomagolás és a biztosítás - elszámolásra kerül az Ön követelésével a vételár kifizetésére vonatkozóan. A megvásárolt Árukat ezen Információk 21. pontjában meghatározott feltételekkel juttatjuk el Önnek. Az Árúk abban az időpontban kerülnek az Ön tulajdonába, amikor az Árúk kifizetésre kerülnek.

If you choose to have the Selling Price paid in investment metal, the investment metal will be delivered to you in the form of bars, coins, or sets currently offered by the Seller (the "Product") at the value of the Selling Price as per the Purchase Price List valid as at the Sale Date. For the purposes of the delivery of the Product, you are liable to pay postage, packing, and insurance as per the Fee and Service Price List valid as at the Sale Date. Unless otherwise agreed, postage, packing, and insurance are paid by the sale of the corresponding quantity of investment metal from your Weight Accumulation Account within the scope of the relevant Sale Subcontract in such manner that, in the calculation of the quantity of investment metal to be sold, the Selling Price is increased by postage, packing, and insurance. The Seller's claim to payment of the price of Products being purchased by you and to payment of postage, packing, and insurance is set off against your claim to payment of the Selling Price. The Product you have purchased will be delivered to you under the terms of point 21 of this Information. You acquire ownership of the Product upon payment of the price thereof.

Ha az Eladási Ár Pénzben Történő Kifizetését választja, akkor a kifizetéssel kapcsolatos tranzakciós díjakat az értékesítés napján érvényes Termékek és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint kell megfizetni. Eltérő megállapodás hiányában a kifizetés tranzakciós díját az adott Részleges Adásvételi Szerződés keretein belül a megfelelő mennyiségű befektetési fém eladása fedezi az Ön Súlyszámlájáról, azaz az Eladási Árat a tranzakciós díjak növelik az eladott befektetési fém mennyiségének kiszámításakor. Az Eladó követelését a kifizetés tranzakciós díjának megfizetésére elszámolásra kerül az Ön követelésével az Eladási Ár megfizetésére. Az Eladási Ár fennmaradó részét az Ön által e célból megadott bankszámlára kell átutalni, az Eladási Dátumot követő 20 Munkanapon belül.

If you choose to have the Selling Price paid out in cash, you are further required to pay transaction fees associated with the dispatch of payment as per the Fee and Service Price List valid as at the Sale Date. Unless otherwise agreed, transaction fees associated with the dispatch of payment are paid by the sale of the corresponding quantity of investment metal from your Weight Accumulation Account within the scope of the relevant Sale Subcontract in such manner that, in the calculation of the quantity of investment metal to be sold, the Selling Price is increased by those transaction fees. The Seller's claim to payment of transaction fees associated with the dispatch of payment is set off against your claim to payment of the Selling Price. Within 20 Business Days of the Sale Date, the outstanding balance of the Selling Price will be deposited in the bank account you have specified for this purpose.

A befektetési fém eladása Fémben Történő Kifizetés vagy Pénzben Történő Kifizetés céljából a Részleges Adásvételi Szerződés megkötésére irányuló javaslatának alapján történik. Az Eladó úgy fogadja el az Ön ajánlatát, hogy az eladástól számított 5 Munkanapon belül megküldi az Ön Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címére a visszaigazolást (a továbbiakban: „Értékesítés Megerősítése"). Az Eladó nem köteles elfogadni az Ön Részleges Adásvételi Szerződés megkötésére vonatkozó javaslatát. Ha a Részleges Adásvételi Szerződés révén eladott befektetési fém mennyisége meghaladja az eladott súly maximális eltérését, akkor Részleges Adásvételi Szerződést nem kerül megkötésre. Ha az Eladó azonban vásárlási visszaigazolást küld az Ön Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címére, akkor a vásárlási visszaigazolás az Eladó új, visszavonhatatlan javaslata a részleges az Adásvételi Szerződés megkötésére. Az ilyen javaslat akkor fogadható el, ha Ön, mint Vevő, az eladási visszaigazolás kézhezvételétől számított legfeljebb 10 naptári napon belül nem fejezi ki írásban egyet nem értését. A Vásárlás Tárgya átvétele szintén a javaslat elfogadását jelenti. Ha az Eladási Ár Pénzben Történő Kifizetését választja, akkor az egyet nem értés kifejezésének határidőjén belül vissza kell térítenie az Eladónak a teljes Eladási Árat (vagy annak azon részét, amelyet az Eladó kifizetett), ha az már kifizetésre került a vonatkozó Részleges Adásvételi Szerződés alapján; más esetben a Részleges Adásvételi Szerződés megkötöttnek tekintendő. Részleges Adásvételi Szerződés nem köthető, ha az eladási napon a Súlyszámláján nincs elegendő mennyiségű befektetési fém ahhoz, hogy teljesíteni tudja az ilyen Részleges Adásvételi Szerződést.

The sale of investment metal for the purpose of a Metal Payout or Cash Payout is based on your offer to enter into a Sale Subcontract. The Seller accepts your offer by sending you confirmation of sale to your Customer Account and/or email address within five Business Days of the Sale Date (the "Sale Confirmation"). The Seller is under no obligation to accept an offer to enter into a Sale Subcontract. If the quantity of investment metal to be sold under a Sale Subcontract exceeds the Maximum Sale Weight Variance, the Sale Subcontract is not concluded. However, the Seller will send Sale Confirmation to your Customer Account and/or email address; this Sale Confirmation then constitutes a new irrevocable offer by the Seller to enter into a Sale Subcontract. That offer is accepted unless you dispute it in writing within 10 calendar days of the date on which you receive the Sale Confirmation; if you take delivery of any Product purchased by you, this also constitutes acceptance of the offer. If you choose to have the Selling Price paid out in cash, you must also return to the Seller, within the time limit to express disagreement, the entire Selling Price (or the entire portion thereof paid by the Seller), if the Seller has already paid this to you under the relevant Sale Subcontract, otherwise the Sale Subcontract is deemed to have been

MINTA

concluded. Further, a Sale Subcontract is not concluded if an insufficient quantity of investment metal to fulfil that Sale Subcontract is recorded in the Weight Accumulation Account on the Sale Date.

A Szerződés megkötését követően Ön bármikor kérheti, hogy az Eladó az Ön által kiválasztott befektetési fémmennyiséget az Ön Súlyszámlájáról egy másik iiplanMax®, iiplanRentier® vagy iiplanGold® vásárlási szerződés keretében az Eladó által nyilvántartott Súlyszámlára utalja át, beleértve egy harmadik fél Súlyszámláját is (amely esetben ez a kiválasztott befektetési fémmennyiségnek a harmadik fél javára történő átutalását jelenti), az alábbi feltételek mellett:

Any time after the conclusion of the Contract, you are entitled to request that the Seller transfer a quantity of investment metal selected by you from your Weight Accumulation Account to a Weight Accumulation Account registered by the Seller under another iiplanMax®, iiplanRentier®, or iiplanGold® purchase contract, including to the Weight Accumulation Account of a third party (in which case this constitutes the transfer of the selected quantity of investment metal for the benefit of that third party), subject to the following terms and conditions:

- Az átruházási kérelmet a Felhasználói Fiókján keresztül nyújtja be (kitölti a megfelelő nyomtatványt és elektronikus úton aláírja). A kérelemben kiválaszthatja az átruházandó befektetési fém mennyiségét vagy a Súlyszámla Tényleges Értékének összegét, amely megfelel az átruházandó befektetési fém mennyiségének, valamint azt a Súlyszámlát, amelyre a befektetési fém áthelyezésre kerül, úgymint a befektetési fém áthelyezésének időpontját (a továbbiakban: „Átruházás Dátuma”). Az Átruházás Dátuma nem lehet korábbi, mint az átruházás igénylését követő nap, kivéve, ha az Eladó lehetővé teszi, hogy az átruházást adott esetben a kérelem benyújtásának napján végre lehessen hajtani.

  You submit a transfer request via your Customer Account (by filling in the relevant form and signing it electronically). In the request, you select either the quantity of investment metal to be transferred or an amount from the Current Value of the Weight Accumulation Account to which the corresponding quantity of investment metal is to be transferred, as well as the identification of the Weight Accumulation Account to which the investment metal is to be transferred, and the date on which the investment metal is to be transferred (the “Transfer Date”). The earliest Transfer Date may be the day following the transfer request, unless, in any particular case, the Seller allows the transfer to take place on the date of the request.

- Ha a kérelemben kiválasztja a Súlyszámla Tényleges Értékének összegét, amelynek megfelelő mennyiségű befektetési fém átruházásra kerül, akkor az átruházott befektetési fém mennyiségét az átadás napján kell kiszámítani. Az árat ezen Információk 22. pontja szerint ugyanúgy kell meghatározni, mint a befektetési fémben történő fizetéshez.

  If, in the request, you select an amount from the Current Value of the Weight Accumulation Account to which the corresponding quantity of investment metal is to be transferred, the quantity of investment metal to be transferred will be calculated as at the Transfer Date. The price will be determined in a manner similar to the investment metal payout as described in point 22 of this Information.

Az Eladó elfogadja a Súlyszámláról történő átruházás igényét azáltal, hogy az átruházás visszaigazolását a Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címére megküldi az átruházás dátumától számított 5 Munkanapon belül, amelynek eredményeként az átruházási megállapodás a Súlyszámláról megkötésre kerül (a továbbiakban: a Súlyszámláról történő átruházás megállapodása). Az Eladó nem köteles kielégíteni az átruházási kérelmet, és nem köteles megkötni az átruházási megállapodást a Súlyszámláról. A befektetési fém átruházása abban az esetben nem történik meg, ha a Súlyszámláján az Átruházási Napon nincs elegendő mennyiségű befektetési fém az ilyen átruházás végrehajtására.

The Seller accepts your request for a transfer from a Weight Accumulation Account by sending transfer confirmation to your Customer Account and/or email address within five Business Days of the Transfer Date. In this manner, an agreement on a transfer from a Weight Accumulation Account is concluded (the “Weight Accumulation Account Transfer Agreement”). The Seller is under no obligation to comply with a transfer request and enter into a Weight Accumulation Account Transfer Agreement. Investment metal will not be transferred, in particular, if, on the Transfer Date, an insufficient quantity of investment metal is registered in your Weight Accumulation Account to effect the transfer thereof.

A Súlyszámláján nyilvántartásba vett befektetési fém mennyiségét csökkenteni kell az átruházott befektetési fém mennyiségével, és az Ön által megadott célszámlán nyilvántartott befektetési fém mennyiségét növelni kell.

The quantity of investment metal recorded in your Weight Accumulation Account will be reduced by the quantity of investment metal to be transferred, and the quantity of investment metal recorded in the target Weight Accumulation Account designated by you for the transfer will be increased by the same.

Ha az Eladó által egy másik iiplanRentier®, iiplanGold® vagy iiplanMax® szerződés keretében nyilvántartott Súlyszámláról vagy a jövőben az Eladónál nyilvántartott más szerződés keretében befektetési fémet utalnak át az Ön Súlyszámlájára, akkor az Ön Súlyszámláján nyilvántartott befektetési fém mennyisége az átutalt befektetési fém mennyiségével növekszik.

If investment metal is transferred from a Weight Accumulation Account registered by the Seller under another iiplanRentier®, iiplanGold® or iiplanMax® contract or, in the future, under another contract registered with the Seller, to your Weight Accumulation Account, the amount of investment metal recorded in your Weight Accumulation Account will be increased by the amount of investment metal transferred.

A Súlyszámláról történő kifizetések vagy átruházások útján teljes mértékben kimeríthető a Súlyszámlán nyilvántartásba vett

MINTA

befektetési fém mennyisége (azaz a Súlyszámla értéke nulla lehet) anélkül, hogy ez a Szerződés megszűnését eredményezné.

By means of payouts from a Weight Accumulation Account or transfers, the quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account may be fully exhausted (i.e. the value of the Weight Accumulation Account may be equal to zero) without this causing the termination of the Contract.

23. A SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSA | CONTRACT REVISIONS

A Szerződés módosítását mindig papíron, írásbeli módosítások formájában és/vagy a Felhasználói Fiókjában található megfelelő nyomtatvány kitöltésével kell megtenni, amely elektronikusan aláírásra kerül ezen Információk 18. része szerint. Ha a Szerződés módosítás tárgya telefonszámának megváltoztatása, akkor a módosítást mindig írásban, papíron kell megtenni.

You can make amendments to the Contract by written addenda in paper form and/or by filling in the relevant form in your Customer Account, which will be electronically signed in accordance with point 18 of this Information. If the subject of an amendment to the Contract is a change to your telephone number, the addendum must always be concluded in written form.

24. KISZÁLLÍTÁS | SHIPPING

A Vásárlás Tárgyát vagy az Árukat, amelyek megfizetett befektetési fémben, akkor küldjük el Önnek, ha megfizette a Vásárlás Tárgya, vagy Árúk teljes vételárat. Ugyanakkor a Vásárlás Tárgyával együtt Önnek meg kell fizetnie a kézbesítésre való felhívás napján, vagy a befektetési fémmel történő fizetés napján érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint a postai, a csomagolási és biztosítási költségeket. A Vásárlás Tárgyát kézbesítjük Önnek a kézbesítésére vonatkozó feltételek szerint számított legfeljebb 60 naptári napon belül, kivéve, ha a kézbesítést akadályozzák rendkívüli és előre nem látható körülmények, amelyekre az Eladónak nincs ráhatása (például természeti katasztrófák, vírusos járványok, fegyveres konfliktusok, általános sztrájk, rendkívüli késés az Eladó alvállalkozójának részéről stb.).

A Subject of Purchase, or Product, paid for on the basis of an Investment Metal Payout will be shipped to you if you pay the total purchase price of the Subject of Purchase, or Product, in full. You must also pay postage, packing, and insurance at the same time in accordance with the Fee and Service Price List valid as at the date on which the instruction to deliver the Subject of Purchase is delivered to the Seller, or as at the date of the investment metal payout. The Subject of Purchase, or Product, will be delivered to you no later than 60 calendar days from the date on which the terms and conditions for its shipping are met, unless delivery is prevented by extraordinary unforeseeable circumstances arising beyond the Seller's control (e.g. natural disasters, viral epidemics, armed conflicts, general strikes, extreme delays on the part of the Seller's subcontractor, etc.).

A Vásárlás Tárgya vagy a befektetési fémben fizetett Árúk egyes részeit az Ön által megadott postai címre szállítjuk. A szállítmányok biztosítottak. A Vásárlás Tárgya adózási okmányokkal együtt kerül kiszállításra. Az Eladó a feladási értesítést küld Önnek a Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címére a kiszállítás elindításának napján.

Individual units of a Subject of Purchase, or Product, paid on the basis of an Investment Metal Payout will be dispatched to your registered shipping address. The shipment is insured. The delivery of the Subject of Purchase, or Product, is accompanied by a tax document (i.e. an invoice). On the day on which the Subject of Purchase is shipped, the Seller will send you notification of dispatch to your Customer Account and/or email address.

Önnek, mint Vevőnek meg kell adnia az Eladónak a helyes levelezési címet, amelyre a Vásárlás Tárgya vagy az Áru kiszállításra kerül. Ön vállalja, hogy fogadja a kiszállított Vásárlás Tárgyát vagy Árut. Ha nem teljesíti ezt a kötelezettséget, az Eladó többször kiszállítja a Vásárlás Tárgyát. Az Eladó köteles két ilyen ismételt kiszállítást megkísérelni, az Ön által fedezett postai, csomagolási és biztosítási költségek megfizetése után, az ismételt szállítás napján érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint. Eltérő megállapodás hiányában a postaköltségeket, a csomagolást és a biztosítást a megfelelő mennyiségű befektetési fém eladása fedezi az Ön Súlyszámlájáról, amelyet ezen Információ 22. pontja szerint kell kiszámítani (vagyis az Eladó követelése a postaköltségek, a csomagolás és a biztosítás költségei elszámolásra kerülnek az Ön megfelelő mennyiségű befektetési fém Eladási Árának kifizetésére vonatkozó követelésével).Ha a meghatározott szállítási költségeket nem fizeti meg, az Eladó folytathatja a Vásárlás Tárgya vagy az Áruk ismételt kiszállítását, de nem köteles így tenni.

As the Buyer, you are obliged to provide the Seller with the correct shipping address to which the Subject of Purchase, or

MINTA

Product, is to be dispatched. You undertake to accept the Subject of Purchase, or Product, that is sent to you. If you fail to meet this obligation, the Seller will reship the Subject of Purchase, or Product, to you. The Seller must make two reshipments, in each case subject to your payment of postage, packing, and insurance as per the Fee and Service Price List valid as at the date of reshipment. Unless otherwise agreed, postage, packing, and insurance will be paid by means of the sale of the corresponding quantity of investment metal from your Weight Accumulation Account, calculated analogously to point 22 of this Information (i.e. the Seller's claim to payment of postage, packing, and insurance is set off against your claim to payment of the selling price of the corresponding quantity of investment metal). If the above shipping costs are not paid, the Seller is entitled, but not obliged, to reship the Subject of Purchase, or Product.

Ha elmulasztja a Vásárlás Tárgya vagy Áru átvételét, három sikertelen kiszállítási kísérlet után, az ilyen szállítmány visszatérése az Eladóhoz az Ön visszavonhatatlan Szerződés javaslatát jelenti a Vásárlás Tárgya vagy Áru visszavásárlására, ezen információ 26. pontja szerint, amikor is a visszavásárlási nap és a visszavásárlási Szerződés megkötésére irányuló javaslat benyújtásának időpontja a küldemény az Eladóhoz való visszaérkezésének dátuma. Az Eladó elfogadja az ilyen Szerződés kötési javaslatot azzal, hogy a Visszavásárlási Árat (a fizetés elküldésével kapcsolatos tranzakciós díjak levonását követően a hatályos Díjak és Szolgáltatások Árjegyzék szerint) arra a bankszámlára utalja, ahonnan a Szerződéssel kapcsolatos, nemrégiben befizetett összeg érkezett, vagy az Eladónak írásban vagy a Szerződés módosításakor bejelentett számlára. Ha addig még nem fizette meg az Eladónak a postaköltséget, csomagolást és biztosítást az ismételt kiszállításért, a kiszállítás napján érvényes Díjak és Szolgáltatások árjegyzéke szerint, az Eladó ezzel elszámolja az Ön követelését a Visszavásárlási Ár megfizetésére.

If you fail to accept the shipped Subject of Purchase, or Product, even after it has been reshipped to you for a second time, the return of such shipment to the Seller is deemed to be an irrevocable proposal by you to the Seller to enter into a contract for the buyback of the Subject of Purchase, or Product, in accordance with point 26 of this Information, and the date of the return of such shipment to the Seller is deemed to be the Buyback Date and the date of your proposal to enter into a buyback contract. The Seller accepts such a proposal to enter into the contract by paying the buyback price (less any transaction fees associated with the dispatch of payment under the applicable Fee and Service Price List) by wire transfer to the bank account from which your last payment for the Contract was sent, or to an account notified to the Seller in writing or by an addendum to the Contract. If you have not yet have paid the Seller the postage, packing, and insurance of the reshipments as per the Fee and Service Price List valid as at the date of dispatch thereof by this time, the Seller will set off this claim against your claim to the payout of the buyback price.

A Vásárlás Tárgya vagy Áru nem adható vissza az Eladónak; csak ezen információk 26. pontja szerint visszavásárlásra kínálhatók fel.

A Subject of Purchase, or Product, cannot be returned to the Seller, only offered back for buyback in accordance with point 26 of this Information.

A küldemény átadása a Vásárlás Tárgya vagy Árunak a kiválasztott kézbesítési módja szerint történik, a küldemény elküldésének napján érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint. Azonnal ellenőriznie kell a szállítmányt, és ellenőriznie kell a Vásárlás Tárgyát vagy az Árut. A szállítmány akkor tekinthető kézbesítettnek, ha a szállítmány épségét ellenőrizték, és annak elfogadása megtörtént. Az elfogadás után nem igényelhet jogi vagy pénzügyi jogorvoslatot a Vásárlás Tárgya vagy Áru átvételekor gondatlanság miatt felmerült károkért.

The shipment is handed over in accordance with the method chosen for delivery of the Subject of Purchase, or Product, as per the Fee and Service Price List valid as at the date of dispatch thereof. It is your responsibility to inspect the delivery, including the Subject of Purchase, or Product, without delay. After the shipment has been inspected to ensure that it is intact and once it has been accepted, it is deemed to have been delivered. After acceptance, you are not entitled to any legal or financial compensation due to negligence upon acceptance of the Subject of Purchase, or Product.

Ha egy szállítmányt sérült csomagolással kerül kiszállításra, akkor megtagadhatja a szállítmány átvételét. Ebben az esetben e-mailben vagy telefonon haladéktalanul értesítse erről az Eladót, az ezen Információk 1. pontjában megadott elérhetőségeken.

If you receive a shipment with damaged packaging, you may refuse to accept it. In this case, notify the Seller immediately by email or telephone using the contact details provided in point 1 of this Information.

A Vásárlás Tárgya akkor kerül az Ön tulajdonába, amikor a Vásárlás Tárgya minden egyes darabjának teljes vételárát megfizette (azaz amikor a Vásárlás Tárgya egy darabjának beruházási fém súlyát megfizette), és felszólítja az Eladót annak kiszállítására.

You acquire ownership of the Subject of Purchase upon payment of the total purchase price of each unit of the Subject of Purchase (i.e. when investment metal equal to the weight of one unit of the Subject of Purchase has been purchased) and upon instructing the Seller to deliver such Subject of Purchase.

Az Árúk abban az időpontban kerülnek az Ön tulajdonába, amikor az Áru kifizetésre kerül. A megvásárolt Árukat ugyanolyan feltételekkel szállítjuk Önnek, mint a Vásárlás Tárgyát.

You acquire ownership of the Product upon payment of the price thereof. The Product you have purchased will be delivered to you under terms analogous to those for a Subject of Purchase.

MINTA

A befektetési nemesfémek bármilyen károsodása megengedhetetlen a befektetési nemesfémek értékének megtartása érdekében. Eredeti védőcsomagolással ellátott Vásárlás Tárgya vagy Áru esetén az eredeti biztonsági csomagolás sérülése sem megengedett.

In order to preserve the value of the investment precious metal, no damage thereto shall be admissible. If the Subject of Purchase or Product has original protective packaging, damage to that original security packaging with the certificate of authenticity is also inadmissible.

25. IGÉNYEK | CLAIMS

A hibás teljesítésből származó jogokra és az Eladó felelősségére a hibákért a Cseh Köztársaságban a módosított Polgári Törvénykönyve 89/2012 Sb. törvényének vonatkozó rendelkezései az irányadók, különösen annak 2099–2122 és 2165–2174 részei. A Vevő írásban igényt nyújt be az Eladó postai címére, vagy telefonon, vagy e-mailben az Eladó e-mail címére, feltüntetve az eredeti Szerződés számát és a megállapított hibák leírását. Az Eladó visszaigazolást küld Önnek a követelés kézhezvételéről a Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címére. Az Eladó a reklamáció kézhezvételétől számított 3 Munkanapon belül határoz a követeléssel kapcsolatban, és értesíti Önt Felhasználói Fiókjában és/vagy e-mail címén, hacsak másképp nem állapodik meg Önnel. A jogos igényt indokolatlan késedelem nélkül, legkésőbb az igényelt Vásárlás Tárgyának az Eladó címére történő kézbesítésétől számított 30 naptári napon belül kezelik.

Rights arising from defective performance and the Seller's liability for defects are governed by the relevant provisions of Czech Act No 89/2012, the Civil Code, as amended, including, without limitation, Sections 2099 to 2112 and Sections 2165 to 2174 thereof. Submit your claim in writing to the Seller's address for service, by telephone, or by email to the Seller's email address, citing the original Contract number and a description of the defects found. The Seller will send you confirmation of receipt of the claim to your Customer Account and/or email address. The Seller will make a decision on the claim within three Business Days of receipt thereof and notify you of the decision via your Customer Account and/or email address, unless otherwise agreed with you. A legitimate claim shall be settled without undue delay, and in any event no later than 30 calendar days from the date on which the claimed Subject of Purchase is delivered to the Seller's address.

26. VISSZAVÁSÁRLÁS | BUYBACK

Az Eladó visszavásárolja a Vásárlás Tárgyát és egyéb, az általa a Szerződés alapján eladott (a visszavásárlási cikkben szereplő, a súlyszámból befektetési Fémben Történő Kifizetés esetén) darabjait azon az áron (a továbbiakban: „Visszavásárlás Ár"), amelyet az alábbiakban bemutatott módszerrel határozunk meg, az érvényes Visszavásárlási Árlista alapján, amely abban az időpontban érvényes, amikor a Vásárlás Tárgya vagy Áru kiszállításának igénye az Eladóhoz beérkezik (a továbbiakban: „Visszavásárlási Nap"). A Visszavásárlási Árat hétfőtől péntekig, kivétel nélkül 18:00 CET (közép-európai idő szerint) után teszik közzé a Visszavásárlási Árlistában, azonnali hatállyal, illetve hatállyal a következő napra, és adott esetben további napokra is, ha újabb Visszavásárlási Ár nem kerül közzétételre a Visszavásárlási Árlistában, a mondat első részében foglaltak szerint. A Visszavásárlási Árjegyzék nem egy Szerződés megkötésére irányuló javaslat, hanem felhívás az ajánlatok benyújtására.

The Seller will buy back all units of the Subject of Purchase and other Products (delivered in investment metal in the event of payout from the Weight Accumulation Account) sold by the Seller under the Contract at a price (the "Buyback Price") determined in the manner set in accordance with the Buyback Price List valid for the date on which the Subject of Purchase and/or the Product to be bought back are delivered to the Seller (the "Buyback Date"). The Buyback Price is published in the Buyback Price List from Monday to Friday after 6 p.m. CET; upon publication, it takes effect immediately and remains valid for the following day and, if applicable, for other days when the Buyback Price is not published in the Buyback Price List pursuant to the first part of this sentence. The Buyback Price List is not an offer to enter into a contract, but only an invitation to submit offers to enter into a contract.

- A vétel tárgyának visszavásárlási ára (i) a fém visszavásárlási árából és (ii) az IBIS visszavásárlási prémiumából tevődik össze. A vétel tárgyának visszavásárlási árát tovább növeli az iiplanRentier® visszavásárlási prémium, azonban csak a vétel tárgyának első, e szerződés alapján megvásárolt darabjára vonatkozóan. Ha Ön a Vásárlás tárgyának több darabját kínálja fel (fokozatosan vagy egyszerre), a Vásárlás tárgyának második és minden további darabjának visszavásárlási ára nem emelkedik az iiplanRentier® visszavásárlási prémiummal.

  The Buyback Price of the Subject of Purchase consists of: (i) the Metal Buyback Price; and (ii) the IBIS Buyback Premium. The Buyback Price of the Subject of Purchase shall be further increased by the iiplanRentier® Buyback Premium, but only for the first unit of the Subject of Purchase purchased under this Contract. If you offer more units of the Subject of Purchase (successively or simultaneously) for buyback, the Buyback Price of the second and all

MINTA

subsequent units of the Subject of Purchase to be bought back will not be increased by the iiplanRentier® Buyback Premium.

- Az iiplanRentier® visszavásárlási prémium összegét a visszavásárolt Vásárlás tárgyának egy darabjára vonatkozó kifizetett Kiinduló Áremelés összegében kell meghatározni. Az iiplanRentier® visszavásárlási prémium maximális összegét a Vásárlás tárgyának egy darabjára vonatkozóan a visszavásárlási árlista határozza meg.

  The amount of the iiplanRentier® Buyback Premium shall be set at the amount of the Input Price Increase paid per unit of the Subject of Purchase to be bought back. The maximum amount of the iiplanRentier® Buyback Premium per unit of the Subject of Purchase shall be stated in the Buyback Price List.

- Más Árúk visszavásárlása esetén a Visszavásárlási Ár (i) a fém Visszavásárlási Árát és (ii) az IBIS Visszavásárlási Prémiumát foglalja magában. Az iiplanRentier® Visszavásárlási Prémium nulla, azaz nem része a teljes Visszavásárlási Árnak.

  Where another Product is bought back, the Buyback Price shall consist of: (i) the Metal Buyback Price; and (ii) the IBIS Buyback Premium. The iiplanRentier® Buyback Premium is zero, i.e. it is not part of the Total Buyback Price.

A Vásárlás Tárgya visszavásárlásáról szóló Szerződés megkötésére vonatkozó javaslatot az alábbiak szerint nyújthat be az Eladóhoz:

You may submit a proposal to the Seller to enter into a contract on the buyback of a Subject of Purchase:

- a Felhasználói Fiókjában kitölti a megfelelő nyomtatványt, és elektronikusan aláírja azt ezen Információ 18. pontja szerint; vagy

  via the Customer Account, by filling in the relevant form and signing it electronically in accordance with point 18 of this Information; or

- saját kezű aláírással ellátott, a Felhasználói Fiókjában található nyomtatvány szövegezése szerinti, írásbeli javaslat elküldésével az Eladó e-mail címére, amely ezen Információk 1. pontjában található; vagy

  by sending a copy of a hand-signed written proposal, in the wording of the form in the Customer Account, to the Seller's email address specified in point 1 of this Information; or

- saját kezű aláírással ellátott, a Felhasználói Fiókjában található nyomtatvány szövegezése szerinti, írásbeli javaslat elküldésével az Eladó címére.

  by sending a handwritten proposal in paper form, in the form in the Customer Account, to the Seller's address.

A visszavásárlási Szerződés megkötésére irányuló visszavonhatatlan javaslat tárgya, a meghatározott Vásárlás Tárgya vagy Áru eladása Visszavásárlási Áron, azzal a feltétellel, hogy a visszavásárlási napon a fém Visszavásárlási Ára nem több mint 10% -kal alacsonyabb ahhoz képest, amikor benyújtja a visszavásárlási Szerződés megkötésére vonatkozó javaslatot az Eladónak (a továbbiakban: „Fém Minimális Ára"). Az Eladó elfogadja az ilyen Szerződéskötési javaslatot a Visszavásárlási Ár banki átutalással történő kifizetésével (miután a kifizetés tranzakciós díját levonja a hatályos Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint).

The subject of a proposal to enter into a buyback contract, which is irrevocable, is the sale of the specified Subject of Purchase, or Product, at the Buyback Price on condition that the Metal Buyback Price on the Buyback Date is not more than 10% lower than on the date on which you made the proposal to the Seller to enter into a buyback contract (the "Minimum Metal Price"). The Seller accepts such a proposal to enter into a contract by making cashless payment of the Buyback Price (less any transaction fees associated with the dispatch of payment as per the valid Fee and Service Price List).

Ha a fém Visszavásárlási Ára alacsonyabb, mint a fém minimális ára, akkor joga van új javaslatot benyújtani, vagy az Eladó az Ön kérésére a Vásárlás Tárgyát vagy Árut visszaküldi az Ön saját költségén az Ön címére (posta költség, csomagolás és biztosítás az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint).

If the metal buyback price is lower than the Minimum Metal Price, you are entitled to make a new offer or, further to the your request, the Seller will send the received Subject of Purchase, or Product, back to your address at your expense (postage, packing, and insurance as per the valid Fee and Service Price List).

Az Eladó fizikailag ellenőrzi a Vásárlás Tárgya vagy Áru hitelességét és finomságát, valamint azt, hogy az általánosságban nem sérült-e, valamint a tanúsítványt és az összes mellékelt kiegészítőt. Ha egy sérült vagy hiányos Vásárlás Tárgya vagy Áru kerül beszállításra, vagy megsérült vagy hiányos tartozék van a Vásárlás Tárgya vagy az Áru mellett, akkor az Eladónak joga van meghatározni egy alacsonyabb Visszavásárlási Árat, vagy megtagadni a visszavásárlást és a Vásárlás Tárgyát vagy Árut az Ön költségén visszaküldi Önnek (postai küldemények, csomagolások és biztosítás az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint). Ha az Eladó alacsonyabb Visszavásárlási Árat határoz meg, akkor javaslatot küld Önnek a Visszavásárlási Szerződés megkötésére a Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címére, aszerint, ahogyan azt a Visszavásárlási Szerződés fejlécében meghatározta. Ezt a javaslatot az Eladó felé a Visszavásárlási Szerződésben

MINTA

megadott e-mail címről küldött e-mailben erősítheti meg. Ha a javaslatban megjelölt határidőn belül, vagy egy ésszerű határidőn belül, nem erősíti meg a Visszavásárlási Szerződés megkötésére vonatkozó javaslatot, az Eladó az Ön költségére visszaküldi a Vásárlás Tárgyát vagy Árut az Ön címére (postaköltség, csomagolás és biztosítás az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint).

The Seller will conduct a physical inspection of the authenticity, fineness and general integrity of the Subject of Purchase, or the Product, including the certificate and any and all accessories supplied. In the event of delivery of a damaged or incomplete Subject of Purchase, or Product, or damaged or incomplete accessories of the Subject of Purchase, or Product, the Seller has the right to set a lower Buyback Price or to refuse the buyback and return the Subject of Purchase, or Product, to your address at your expense (postage, packing, and insurance as per the valid Fee and Service Price List). If the Seller sets a lower Buyback Price, the Seller will send you a proposal to enter into a buyback contract to your Customer Account and/or the email address indicated in the heading of the buyback contract. You confirm this proposal by sending an email to the Seller from the email address indicated in the buyback contract. If you fail to confirm a proposal to enter into a buyback contract within the time limit set in the proposal, the Seller will return the Subject of Purchase, or Product, at your expense (postage, packing, and insurance as per the valid Fee and Service Price List) to your address.

27. INFORMÁCIÓK A SZERZŐDÉSTŐL VALÓ ELÁLLÁSRÓL | ADVICE ON WITHDRAWAL FROM THE CONTRACT

A Cseh Köztársaság a Polgári Törvénykönyvének 89/2012 Sb. 1829 szakasza szerint a fogyasztónak 14 napon belül jogában áll elállni a Szerződéstől, amely határidő a Szerződés megkötésének napján vagy, ha a Szerződés Adásvételi Szerződés, akkor az Árúk elfogadásának dátumával kezdődik. Az 1837. szakasz rendelkezéseiben azonban a Polgári Törvénykönyv meghatározza azokat az eseteket, amikor a Vevő nem állhat el a Szerződéstől. Az 1837. szakasz b) pontjának rendelkezései szerint nem lehet elállni olyan termék értékesítési vagy szolgáltatásnyújtási Szerződésektől, amelyek ára függ a pénzügyi piacok mozgásoktól, amelyekre az Eladónak nincs ráhatása és esetleg előfordulhatnak a Szerződéstől való elállási határidőn belül.

Section 1829 of Czech Act No 89/2012, the Civil Code, provides that the consumer has the right to withdraw from a contract within a 14-day period starting from the date of conclusion of the contract and, in the case of a purchase contract, from the date of receipt of the product. However, Section 1837 of the Civil Code defines cases where the buyer cannot withdraw from the contract. Section 1837(b) states that it is not possible to withdraw from contracts relating to the supply of products or services whose price depends on financial market fluctuations beyond the control of a business undertaking which may occur during the withdrawal time limit.

A Vásárlás Tárgya vagy Áru ára a pénzügyi piacon az Eladó akaratától független mozgásoktól függ (a termék vagy Áru árát a befektetési nemesfémek tőzsdéje és az árfolyam befolyásolja) és a befektetési fémek tényleges ára a Vásárlás Tárgya vagy Áru árát ezen Információ 20. pontjával összhangban határozza meg. Ennek fényében a Cseh Köztársaság módosított Polgári Törvénykönyvének 89/2012 Sb. törvény 1837. szakasz (b) pontja szerint Önnek nincs joga elállni a sSerződéstől vagy Részleges Adásvételi Szerződéstől, részleges Visszaadásvételi Szerződéstől vagy Átruházási Megállapodástól a Súlyszámláról.

The price of the Subject of Purchase, or Product, depends on financial market fluctuations beyond the Seller's control (the price of the Subject of Purchase, or Product, is influenced by the price of investment precious metals on the precious metals exchange and the exchange rate), and the Current Price of investment metals for the Subject of Purchase, or Product, is determined in accordance with point 20 of this Information. In view of this fact, under Section 1837(b) of Czech Act No 89/2012, the Civil Code, as amended, you do not have the right to withdraw from the Contract, or a Purchase Subcontract, a Sale Subcontract, or a Weight Accumulation Account Transfer Agreement.

A Vásárlás Tárgya vagy Áru nem adható vissza az Eladónak; csak visszavásárlásra kínálhatók fel ezen Információk 26. pontja szerint.

A Subject of Purchase cannot be returned to the Seller, only offered back for buyback in accordance with point 26 of this Information.

28. A SZERZŐDÉS LEJÁRTA | TERMINATION OF CONTRACT

A Szerződés határozatlan időre szól. A Szerződés bármikor, három hónapos felmondási határidővel felbontható. A három hónap azon naptári hónap első napjától kezdődik, amely követi az értesítés beérkezését az Eladóhoz. A Szerződés felmondásáról szóló értesítést csak írásban, papíron lehet benyújtani.

The Contract is for an indefinite term. You may terminate the Contract without cause with three months' notice, which

MINTA

commences on the first day of the month following the service of notice of termination on the Seller. Notice of termination of the Contract may be served solely in paper form.

A Szerződés felmondása esetén az összes olyan kifizetés, amelyet a Vevő az előzetes értesítési határidő lejártáig a Eladási Ár Növekedést fizetett, az Eladó visszatartja, és nem nyújt kompenzációs teljesítést.

Upon notice of termination of the Contract, all the Buyer's payments credited towards payment of the Input Price Increase as at the date on which the notice period expires are attributable to the Seller and no compensation is provided by the Seller.

Ha a jelen Szerződésből fakadó kötelezettségek megszűnnek, és ugyanakkor az Ön tulajdonát képező, megvásárolt befektetési fém az Eladónál van (a Súlyszámlán nullától eltérő mennyiségű befektetési fém van), akkor jogosult kompenzációra egy a szerződésből fakadó kötelezettségek megszűnésének napján érvényes Visszavásárlási Árlista alapján kiszámított összeg erejéig (ha a Visszavásárlási Árlista szerint a Szerződésből fakadó kötelezettségek a Szerződés felmondása miatt megszűnnek a másik szerződő fél felé történő kézbesítés napján), a Súlyszámlán nyilvántartott befektetési fém mennyiségének megfelelően. Ha a Szerződésből fakadó kötelezettségek a Szerződés megkötésétől számított 12 hónap elteltével megszűnnek, akkor Ön dönti el haladéktalanul, hogy befektetési fémben vagy pénzben kívánja a kifizetést (ezt a kézbesített felmondás szövegében tegye meg, ha beadott ilyet). Ha a Szerződésből fakadó kötelezettségek a Szerződés megkötésétől számított 12 hónap elteltével megszűnnek, vagy ha az előző mondat szerint nem nyilatkozik a kívánt kifizetési módról, akkor a kifizetés pénzben történik. A kompenzáció kifizetése az ezen Információ 22. pontja szerint történik, ahol a vásárlás napja a Szerződésből fakadó kötelezettségek megszűnésének napja.

If the obligations under the Contract are extinguished and at the same time investment metal purchased by you is at the Seller (a non-zero amount of investment metal is recorded in the Weight Accumulation Account), you are entitled to compensation in an amount calculated according to the Buyback Price List valid as at the date of extinguishment of the obligations under the Contract (or, if the obligations under the Contract are extinguished due to termination of the Contract, according to the Buyback Price List valid as at the date of service of notice on the other party) based on the quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account. When obligations under an iiplanRentier® contract are extinguished, you need to choose promptly (if notice has already been served on the Seller) whether you require the payout of compensation in investment metal or in cash. If you fail to select the required payout method within the time limit set out in the preceding sentence, the compensation will be paid out in cash. Compensation will be paid out in accordance with point 22 of this Information, and the Sale Date is deemed to be the date on which the obligations under the Contract are extinguished.

A Szerződés lejáratát a Felhasználói Fiókjában és/vagy e-mail címén visszaigazoljuk.

Termination of the Contract will be confirmed to your Customer Account and/or email address.

29. HOGYAN KEZELJÜK A SZEMÉLYES ADATOKAT | HOW WE HANDLE YOUR PERSONAL DATA

Az Eladó elsősorban a szerződés teljesítése céljából, valamint szükség esetén a jogi kötelezettségek teljesítése érdekében (pl. az AML törvény szerinti azonosítás és ellenőrzés) kezeli az Ön személyes adatait. Az Eladó általi személyes adatok kezelésével kapcsolatban további információk az Eladó weboldalán (a {Jogi} menüpont alatt) található jogi nyilatkozatban érhetők el. Az Eladó jogosult a Jogi nyilatkozatot bármikor egyoldalúan módosítani, az ilyen módosításokról értesíteni fogja Önt.

The Seller will process your personal data primarily for purposes of contractual performance and, where necessary, in order to comply with legal obligations (e.g. identification and verification under the AML Act). Further information on how the Seller processes such personal data can be found in the Legal Statement available on the Seller's Website (at https://ibis.ibisingold.com/Files/pdf/HU/Legal). The Seller is entitled to unilaterally change the Legal Statement at any time and will notify you of such changes.

A természetes személyek személyes adatok feldolgozása tekintetében történő védelméről és az adataik szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. április 27-i 2016/679/EU Európai Parlament és Tanács rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében Ön, mint Vevő hozzájárul ahhoz, hogy fényképét és szelfivideóját az AML törvény szerinti azonosítás céljából egy harmadik fél által üzemeltetett digitális szolgáltatás (azaz a jelen Szerződés megkötésének napján az Amazon Web Services, Inc. által nyújtott Amazon Recognition szolgáltatás) segítségével feldolgozzák. Az ilyen célú személyes adatok feldolgozásához való hozzájárulását bármikor visszavonhatja a kapcsolattartó e-mail címen, az ügyfélszolgálati telefonszámon vagy az Ügyfélfiókban. Ön tudomásul veszi, hogy az ilyen jellegű azonosítás szükséges lehet ahhoz, hogy az Eladó teljesíthesse az AML törvény szerinti kötelezettségeit, és hogy a hozzájárulás megtagadása vagy visszavonása az Eladó írásbeli felmondási értesítésével a jelen szerződés szerinti szerződéses jogviszony megszűnését vonhatja maga után. Személyes adatait a hozzájárulás visszavonásáig kezeljük és tároljuk, kivéve, ha az ilyen jellegű kezelésre más jogalap létezik, mely esetben

MINTA

azokat a Szerződés szerinti kötelezettségek időtartama alatt, valamint az Ön és az Eladó közötti, a Szerződés szerinti összes kötelezettség megszűnésétől számított további tíz évig kezeljük és tároljuk.

Pursuant to Article 6(1)(a) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC, you, as the Buyer, consent to the processing of your photograph and selfie video for purposes of identification under the AML Act through a digital service operated by a third party (i.e. as at the date of conclusion of the present Contract, the Amazon Rekognition service provided by Amazon Web Services, Inc.). You may withdraw such consent to the processing of personal data for this purpose at any time via the contact email address, the customer service line, or the Customer Account. You acknowledge that such identification may be necessary for the Seller to comply with obligations under the AML Act, and that refusal to give consent or the withdrawal of consent may lead to termination of the contractual relationship hereunder by written notice of termination served by the Seller. Your personal data shall be processed and retained until the withdrawal of consent, unless another legal basis exists for such processing, in which case it shall be processed and retained for the duration of the obligations under the Contract and for a further ten years following the cessation of all obligations hereunder between you and the Seller.

30. A FOGYASZTÓ JOGA A VITÁK BÍRÓSÁGON KÍVŰLI RENDEZÉSHEZ | CONSUMER'S RIGHT TO ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

Ha nem elégedett az Eladó által nyújtott szolgáltatásokkal, írásbeli panaszt nyújthat be az Eladó ezen információk 1. pontjában megadott levelezési címére vagy e-mail címére. A panaszt a lehető leggyorsabban feldolgozásra kerül, amennyiben az Eladó az Ön e-mail címére 10 naptári napon belül megerősíti, hogy megkapta panaszát, és a későbbiekben tájékoztatja Önt a vizsgálat eredményéről.

If you are not satisfied with the Seller's services, you may submit a written complaint to the Seller's correspondence address or email address provided in point 1 of this Information. The complaint will be handled as soon as possible and the Seller will confirm its receipt to your email address within 10 calendar days and subsequently notify you of the result of the investigation.

Ha valamely vita (panasz, igény) nem rendezhető, akkor Önnek, mint Vevőnek/fogyasztónak, joga van a fogyasztói jogviták peren kívüli rendezésére. A Česká obchodní inspekce (Cseh Kereskedelmi Ellenőrzési Hatóság - www.coi.cz) az illetékes hatóság a bíróságon kívüli vita rendezésre. A fogyasztónak jogában áll, hogy bíróságon kívüli vitarendezést kezdeményezzen, amikor nem tudja a fennálló vitát közvetlenül az Eladóval rendezni. A fogyasztónak ezt be kell bizonyítania a Cseh Kereskedelmi Ellenőrzési Hatóságnál. A fogyasztó jogosult kérelmet benyújtani a Cseh Kereskedelmi Ellenőrzési Hatósághoz, legfeljebb egy éven belül attól az időponttól kezdve, amikor a vita tárgyát képező jogát első ízben gyakorolta. A peren kívüli vitarendezésért díjat nem kerül felszámolásra. Az elévülési határidők lejárta szünetel a peren kívüli vitarendezés kezdetétől. A fenti eljárás nem érinti azt a jogát, hogy keresetével a bírósághoz forduljon. A joghatósággal rendelkező bíróság felhatalmazást kap arra, hogy a megkötött Szerződésből eredő vitákat a Cseh Köztársaság jogszabályaival összhangban bírálja el.

If a dispute (complaint, claim) cannot be resolved, you, as the buyer – consumer, have the right to seek the alternative (out-of-court) resolution of your consumer dispute. The entity responsible for such alternative dispute resolution for consumer disputes is the Czech Trade Inspection Authority (www.coi.cz). A consumer is entitled to initiate alternative dispute resolution only after failing to resolve the dispute directly with the seller. The consumer must prove this fact to the Czech Trade Inspection Authority. The consumer is entitled to file a claim with the Czech Trade Inspection Authority no later than one year from the date on which the consumer first exercised their right, i.e. the subject of the dispute, with the seller. There is no charge for alternative dispute resolution for consumer disputes. Upon commencement of alternative dispute resolution, there is no statute of limitations. The above procedure is without prejudice to your right to take your claim to court. A court of competent jurisdiction pursuant to the laws of the Czech Republic has jurisdiction to arbitrate on disputes arising out of the concluded Contract.

31. DÍJAK ÉS SZOLGÁLTATÁSOK ÁRJEGYZÉKE | FEE AND SERVICE PRICE LIST

MINTA

AZ ELSŐ DARAB KIINDULÓ ÁREMELÉSE (KAE egy szerződésre) | INPUT PRICE INCREASE OF THE FIRST PIECE (IPI for 1 contract)

BEFEKTETÉSI **LADY FORTUNA ARANY RUDAK**
INVESTMENT **GOLD INGOTS LADY FORTUNA**

PAMP SUISSE

Súly Weight	**Szerződés típusa: 100/0** Type of contract 100/0	**Szerződés típusa: 70/30** Type of contract 70/30	**Szerződés típusa: 50/50** Type of contract 50/50
311 g	300 000 HUF	470 000 HUF	650 000 HUF

ÁRUKÉZBESÍTÉS | DELIVERY OF THE GOODS PURCHASED

ČESKÁ POŠTA | ČESKÁ POŠTA

A feladó kiválasztja a célországban jelenleg elérhető kézbesítési módot.
The sender selects the type of delivery currently available in the country of destination.

Az alábbi szállítási specifikációk a célországban a fuvarozó által jelenleg nyújtott szolgáltatásoktól függően változhatnak.
The delivery specifications below may vary depending on the services currently provided by the carrier in the country of final destination.

A Cseh Posta által Biztosított Levél vagy Biztosított Csomag a küldemény speciális csomagolásban és megerősített biztonsági intézkedések mellett történő kézbesítését jelenti.
Insured Letter or Insured Parcel by Česká pošta means delivery of the consignment in special packaging and under increased safety measures.

Amennyiben a küldemény értéke magasabb, mint a fuvarozó által közvetlenül a címre kézbesíthető érték, a postás értesítést hagy a postaládában, hogy a küldeményt meghatározott időn belül vegye át a kijelölt postahivatalban. Sikertelen kézbesítés esetén a postás értesítést hagy a címzett postaládájában is. A küldeményt általában 15 napig tárolják a postahivatalban. A feladó és a címzett a küldemény átvételének határidejét a szokásos 15 napról 30 napra hosszabbíthatja meg. Ha a Biztosított Levél vagy a Biztosított Csomag nem kézbesíthető, azt visszaküldik a feladónak.
If the consignment value is higher than the value delivered by the carrier directly to the address to the addressee's hands, the postman shall leave a notice in the mailbox to pick up the consignment within a specified period of time from the designated post office. In case of unsuccessful delivery, the postman shall leave a notification in the mailbox of the addressee as well. The parcel is normally stored at the post office for 15 days. The sender and addressee can prolong the term for collecting the consignment from standard 15 days to 30 days. If the Insured Letter or Insured Parcel cannot be delivered, it shall be returned to the sender.

BIZTOSÍTOTT LEVÉL | INSURED LETTER

A szállítmány maximális súlya 2 kilogramm. Nagyobb súly esetén a küldeményt több küldeményrészre kell osztani, vagy a Biztosított Levél szolgáltatást Biztosított Csomagra kell cserélni.
The maximum weight of the consignment amounts to 2 kilogrammes. In case of higher weight, the shipment shall be divided into more consignments or the service Insured Letter shall be changed to the Insured Parcel.

Kizárólag a címzettnek történő kézbesítéssel ellátott biztosított levél - A Cseh Posta Biztosított Levél szolgáltatása a csomagnak a címzett, a címzett megbízottja vagy törvényes képviselője részére történő kézbesítését jelenti. A Biztosított Levél kézbesítéséhez a címzett azonosítása és aláírása szükséges.
Insured Letter with Delivery to the Addressee Only – The service Insured Letter from Česká pošta means delivery of the parcel into the hands of the addressee, the addressee's agent or the addressee's legal representative. Delivery of the Insured Letter requires recipient´s identification and signature.

Biztosított Levél Kézbesítési Igazolással - A Biztosított Levél Kézbesítési Igazolással történő kézbesítése esetén a címzett aláírja a küldemény átvételéről szóló írásbeli átvételi elismervényt, amelyet továbbítanak a feladónak.
Insured Letter with Certificate of Delivery – When delivering Insured Letter with Certificate of Delivery, the recipient will sign a written acknowledgement of receipt of the consignment which will be forwarded to the sender.

MINTA

BIZTOSÍTOTT CSOMAG | INSURED PARCEL

A Biztosított Csomagot nagyméretű vagy 10 kg terjedő küldeményekhez ajánljuk.
Insured Parcel is intended for bulky items or items weighing up to 10 kg.

Kizárólag a Címzettnek Történő Kézbesítéssel Biztosított Csomag - A Cseh Posta Biztosított Csomag szolgáltatása a küldeménynek a címzett, a címzett megbízottja vagy a címzett törvényes képviselője részére történő kézbesítését jelenti. A Biztosított Csomag kézbesítéséhez a címzett azonosítása és aláírása szükséges.
Insured Parcel with Delivery to the Addressee Only – The service Insured Parcel from Česká pošta means delivery of the parcel into the hands of the addressee, the addressee's agent or the addressee's legal representative. Delivery of the Insured Parcel requires recipient´s identification and signature.

Biztosított Csomag Kézbesítési Igazolással - A Biztosított Csomag Kézbesítési Igazolással történő kézbesítése esetén a címzett aláírja a küldemény átvételéről szóló írásos átvételi elismervényt, amelyet továbbítunk a feladónak.
Insured Parcel with Certificate of Delivery – When delivering Insured Parcel with Certificate of Delivery, the recipient will sign a written acknowledgement of receipt of the consignment which will be forwarded to the sender.

POSTAI, CSOMAGOLÁSI ÉS BIZTOSÍTÁSI KÖLTSÉGEK | POSTAGE, PACKAGING AND INSURANCE FEES

Országcsoport Group of countries	**A szállítmány értéke** Consignment value **0 HUF -tól -ig 12 000 HUF** from 0 HUF to 12 000 HUF	**12 001 HUF -tól -ig 600 001 HUF** from 12 001 HUF to 600 001 HUF	**600 001 HUF -tól -ig 1 200 001 HUF** from 600 001 HUF to 1 200 001 HUF	**1 200 001 HUF -tól -ig 6 000 001 HUF** from 1 200 001 HUF to 6 000 001 HUF	**6 000 001 HUF -tól -ig 46 000 000 HUF** from 6 000 001 HUF to 46 000 000 HUF
Tartomány 1 Range 1	780 HUF	2 300 HUF	4 500 HUF	11 900 HUF	22 500 HUF
Tartomány 2 Range 2	1 900 HUF	4 300 HUF	8 600 HUF	15 100 HUF	24 600 HUF
Tartomány 3 Range 3	1 900 HUF	4 700 HUF	9 400 HUF	16 000 HUF	25 700 HUF
Tartomány 4 Range 4	1 900 HUF	6 900 HUF	11 300 HUF	17 500 HUF	27 500 HUF
Tartomány 5 Range 5	1 900 HUF	8 000 HUF	13 300 HUF	19 600 HUF	29 000 HUF
Tartomány 6 Range 6	1 900 HUF	8 500 HUF	14 200 HUF	20 500 HUF	30 100 HUF
Tartomány 7 Range 7	1 900 HUF	10 000 HUF	16 000 HUF	22 700 HUF	31 900 HUF

The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

ORSZÁGCSOPORT | GROUP OF COUNTRIES

Országcsoport Group of countries	
Tartomány 1 Range 1	**Csehország** Czechia
Tartomány 2 Range 2	**Szlovákia** Slovakia
Tartomány 3 Range 3	**Lengyelország** Poland
Tartomány 4 Range 4	**Ausztria, Dánia, Horvátország, Írország, Olaszország, Luxemburg, Lettország, Hollandia, Szlovénia** Austria, Denmark, Croatia, Ireland, Italy, Luxembourg, Latvia, Netherlands, Slovenia
Tartomány 5 Range 5	**Bulgária, Észtország, Franciaország, Magyarország** Bulgaria, Estonia, France, Hungary
Tartomány 6 Range 6	**Ciprus, Portugália** Cyprus, Portugal
Tartomány 7	**Belgium, Németország, Spanyolország, Finnország, Görögország, Litvánia, Románia, Svédország**

MINTA

Országcsoport Group of countries	
Range 7	Belgium, Germany, Spain, Finland, Greece, Lithuania, Romania, Sweden

RENDELÉSEK KORLÁTOZÁSAI | LIMITS FOR ORDERS

Díj jellege Fee type	**Lásd fentebb** Amount
Egy küldeménybe csomagolt áru maximális értékének korlátozása The maximum value of goods per consignment	46 000 000 HUF

The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

Ha a vásárolt áruk értéke meghaladja az egy szállítmányban szereplő áruk maximális értékére megállapított határértéket, akkor az árukat fel kell osztani annyi szállítmányra, amely megfelel a vásárolt áruk értéktöbbletének, amellyel meghaladja az áruk maximális értékét egy szállítmányban. Egy újabb és további szállítmányt a korábbi szállítmányok elfogadása után, valamint a postai küldemények, csomag és biztosítási díjak megfizetése után kell szállítani. Egy másik alternatíva a személyes átvétel az ebben az árlistában meghatározott feltételek szerint.

If the value of the purchased goods is higher than the Limit specified for the maximum value of goods per consignment, the goods will be split into multiple consignments corresponding to the multiple of the value of the purchased goods exceeding the maximum value of goods per consignment. The next and subsequent consignments will be shipped after the previous consignments are received and the postage, packaging and insurance fees for the relevant consignment are paid. Another alternative is personal collection according to the terms specified in this Pricelist.

UPS | UPS

Express Saver®, Aláírás szükséges - A csomag a felnőtt kizárólagos címére kerül kézbesítésre (a kézbesítés igazolásához a felnőtt aláírása szükséges).

Express Saver®, Signature Required – Delivery of the consignment to an adult at a specific address (with the Adult Signature Required service).

A UPS Express Saver® a kiegészítő szolgáltatásokkal (Felnőtt Aláírás Szükséges és Kizárólag Közvetlen Kézbesítés) azt jelenti, hogy az árut tartalmazó küldeményt felnőtt személynek kell kézbesíteni, azaz nem lehet kiskorú részére kézbesíteni. A UPS megköveteli a címzett aláírását. A szállítmányt a szállítócímkén feltüntetett kizárólagos címre szállítják. A küldemények szállítását nem lehet áttervezni vagy átirányítani más alternatív címre. A szállítmány maximális súlya 2 kilogramm. Nagyobb súly esetén a szállítmányt több szállítmányra kell felosztani. A UPS e-mailt küld a címzettnek a küldemény nyomon követésének linkjével. A kézbesítésre szinte az összes európai üzleti területen a következő munkanapon kerül sor, miután a szállítmányt egy fuvarozó elfogadta. Ha a címzettet nem érik el a megadott címen, újabb két kézbesítési kísérletet kell végrehajtani (összesen 3 kísérlet). Sikertelen kézbesítés esetén a postás értesítést hagy a címzett postaládájában (kézbesítési értesítés) az ügyfélszolgálat elérhetőségével. A sikertelen kézbesítésről a címzettet e-mailben is tájékoztatni kell. Ha a UPS a szállítmányt nem tudta kézbesíteni, azt vissza kell küldeni a feladónak.

Express Saver® by UPS together with the additional Adult Signature Required service and Direct Delivery Only service will mean that the consignment with the goods will be delivered to an adult person, i.e. it must not be delivered to a minor. UPS requires the recipient's signature. The consignment is delivered to a specific address, which is specified on the shipping label. The delivery of consignments cannot be rescheduled or redirected to any alternative address. The maximum weight of a consignment is 2 kilogrammes. If the weight is higher, the shipment will be split into multiple consignments. UPS will send an e-mail to the addressee with a link to track the consignment. Delivery will take place on the following business day after the carrier accepts the consignment to almost any commercial area in Europe. If the addressee is not reached at the address, another two delivery attempts will be made (3 attempts in total). In the event delivery is unsuccessful, the postman will leave a notification in the mailbox of the addressee (Delivery Notice) with contact information for customer service. The addressee will be informed about such unsuccessful delivery by e-mail as well. If UPS fails to deliver a consignment it will be returned to the sender.

MINTA

POSTAI, CSOMAGOLÁSI ÉS BIZTOSÍTÁSI KÖLTSÉGEK | POSTAGE, PACKAGING AND INSURANCE FEES

Országcsoport Group of countries	A szállítmány értéke Consignment value 0 HUF -tól -ig 600 000 HUF from 0 HUF to 600 000 HUF	600 001 HUF -tól -ig 1 200 001 HUF from 600 001 HUF to 1 200 001 HUF	1 200 001 HUF -tól -ig 6 000 001 HUF from 1 200 001 HUF to 6 000 001 HUF	6 000 001 HUF -tól -ig 46 000 000 HUF from 6 000 001 HUF to 46 000 000 HUF
Tartomány 1 Range 1	3 700 HUF	5 100 HUF	12 800 HUF	23 600 HUF
Tartomány 2 Range 2	5 900 HUF	9 100 HUF	16 000 HUF	25 900 HUF
Tartomány 3 Range 3	10 300 HUF	16 700 HUF	23 000 HUF	32 900 HUF
Tartomány 4 Range 4	10 700 HUF	17 300 HUF	23 900 HUF	33 700 HUF
Tartomány 5 Range 5	11 000 HUF	18 400 HUF	24 800 HUF	34 300 HUF
Tartomány 6 Range 6	11 500 HUF	19 100 HUF	25 800 HUF	34 900 HUF
Tartomány 7 Range 7	11 900 HUF	20 200 HUF	26 900 HUF	36 200 HUF

The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

ORSZÁGCSOPORT | GROUP OF COUNTRIES

Országcsoport Group of countries	
Tartomány 1 Range 1	**Csehország** Czechia
Tartomány 2 Range 2	**Szlovákia** Slovakia
Tartomány 3 Range 3	**Ausztria, Németország, Magyarország, Lengyelország** Austria, Germany, Hungary, Poland
Tartomány 4 Range 4	**Belgium, Franciaország, Egyesült Királyság, Írország, Olaszország, Luxemburg, Hollandia** Belgium, France, United Kingdom, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands
Tartomány 5 Range 5	**Bulgária, Dánia, Észtország, Spanyolország, Finnország, Görögország, Horvátország, Litvánia, Lettország, Portugália, Románia, Svédország, Szlovénia** Bulgaria, Denmark, Estonia, Spain, Finland, Greece, Croatia, Lithuania, Latvia, Portugal, Romania, Sweden, Slovenia
Tartomány 6 Range 6	**Ciprus, Málta** Cyprus, Malta
Tartomány 7 Range 7	**Svájc, Norvégia** Switzerland, Norway

RENDELÉSEK KORLÁTOZÁSAI | LIMITS FOR ORDERS

Díj jellege Fee type	Lásd fentebb Amount
Egy küldeménybe csomagolt áru maximális értékének korlátozása The maximum value of goods per consignment	46 000 000 HUF

The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

Ha a vásárolt áruk értéke meghaladja az egy szállítmányban szereplő áruk maximális értékére megállapított határértéket, akkor az árukat fel kell osztani annyi szállítmányra, amely megfelel a vásárolt áruk értéktöbbletének, amellyel meghaladja az áruk maximális értékét egy szállítmányban. Egy újabb és további szállítmányt a korábbi szállítmányok elfogadása után, valamint a postai küldemények, csomag és biztosítási díjak megfizetése után kell szállítani. Egy másik alternatíva a személyes átvétel az ebben az árlistában meghatározott feltételek szerint.

MINTA

If the value of the purchased goods is higher than the Limit specified for the maximum value of goods per consignment, the goods will be split into multiple consignments corresponding to the multiple of the value of the purchased goods exceeding the maximum value of goods per consignment. The next and subsequent consignments will be shipped after the previous consignments are received and the postage, packaging and insurance fees for the relevant consignment are paid. Another alternative is personal collection according to the terms specified in this Pricelist.

A VÁSÁROLT ÁRUK SZEMÉLYES ÁTVÉTELE | PERSONAL COLLECTION OF THE PURCHASED GOODS

A vásárolt áruk személyes átvétele csak a Vevő és az Eladó közös megegyezése alapján történhet. Az átvétel dátumát a feleknek legalább három munkanappal korábban meg kell erősíteniük. Ugyanakkor a személyes átvétel díját az eladó számlájára történő átutalással kell rendezni. A személyes átvétel helye az eladó székhelye (levelezési cím).

Personal collection of the purchased goods is only possible after mutual agreement between the Buyer and the Seller. The date of collection must be confirmed by both parties at least 3 business days in advance. At the same time, the personal collection fee must be paid to the Seller's account via bank transfer. The site for personal collection is the headquarters (correspondence address) of the Seller.

A szállítmány értéke Consignment value	**Lásd fentebb** Amount
Legfeljebb 12 000 000 HUF Up to 12 000 000 HUF	6 000 HUF
12 000 000 HUF felett (beleértve) Above 12 000 000 HUF (included)	0 HUF

The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

EGYÉB SZOLGÁLTATÁSOK | OTHER SERVICES

TRANZAKCIÓS DÍJAK | TRANSACTION FEES

A kifizetés küldésével kapcsolatos tranzakciós díjak (kifizetések beküldése az IBIS InGold segítségével - túlfizetések az iiplan szerződésen, egyszeri vásárlások túlfizetése, készpénzfizetések az iiplanGold szerződés alapján stb.).

Transaction fees related to sending a payment (sending a payment by IBIS InGold – overpayments on the iiplan contract, one-time purchase overpayments, cash payments under the iiplanGold contract, etc.).

Díj jellege Fee type	**Lásd fentebb** Amount
Kifizetések a magyarországi számlákra Payments to accounts within Hungary	100 HUF
Kifizetések Magyarországon kívül Foreign payments outside Hungary	500 HUF

The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

A KÜLDEMÉNY ÚJRAKÜLDÉSE A MEGVÁSÁROLT ÁRUKKAL | RESENDING A CONSIGNMENT WITH THE PURCHASED GOODS

A visszaszállított (nem elfogadott) küldemény újbóli elküldése esetén a Vevőt terheli a postai, csomagolási- és biztosítási költségek megtérítése, amelyek összege a tényleges díjak kétszeresének felel meg. Az összeg megállapításának alapja az árlista, amely megfelel a visszaküldött küldemény értékének és a kézbesítés költségének az adott országba.

In the event of the resending of a returned (not accepted) consignment, the Buyer will be charged for the postage, packaging and insurance in the amount corresponding to double the actual fees based on the Pricelist corresponding to the value of the returned consignment and country of delivery.

MINTA

Teljes név | Full Name

Születési idő | Date of birth

Utca, hsz. | Street No.

Város | Town

Irányítószám | ZIP Code

Ország | State

E-mail cím | E-mail

Telefonszám | Mobile Phone

Praha, 01.02.2026

MINTA